



Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

2 Engagement

Wie die Lauder Foundation in Deutschland jüdische Bildung und Kultur verbreitet

5 Initiative

Kommission berät über Altersversorgung der Zuwanderer

6 Angebot

Das Kulturprogramm des Zentralrats erfreut sich steigender Beliebtheit

Wiederwahl

Am 22. Januar fand die Wiederholungswahl zur Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin statt. Bei einer Wahlbeteiligung von 27,05 Prozent – gegenüber der Wahl vom 4. Dezember 2011 nahezu unverändert – kam ein eindeutiges Wahlergebnis zustande: Das Bündnis KOACH!, geführt vom früheren Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Gideon Joffe, errang bei der Wahlwiederholung eine Zweidrittelmehrheit. Mit 1.276 Stimmen erhielt Joffe die meisten Stimmen aller Kandidaten und gilt als der aussichtsreichste Kandidat für das Amt des Gemeindevorsitzenden. Die Gruppe SCHALOM hat im Vergleich zur Dezemberabstimmung drei Sitze verloren und entsendet nunmehr vier Repräsentanten. Ihr Listenführer, Sergey Lagodinsky, erhielt 1.001 Stimmen. Die Gruppe VERANTWORTUNG JETZT ist mit dem Listenersten, Micha Guttman, vertreten. Außerdem schafften es mit Natan Del und Alexander Brenner wieder zwei Einzelbewerber in das Gremium. Die Gruppe HATIKWA scheiterte auch dieses Mal und wird in der neuen Repräsentantenversammlung nicht vertreten sein. Die Wahlwiederholung hatte der Schiedsausschuss der Gemeinde aufgrund von Unregelmäßigkeiten bei der Auszählung der Stimmen bei der Dezemberwahl beschlossen. Der knappe Ausgang hatte damals zu Einsprüchen gegen das Wahlergebnis geführt. hpk

Повторные выборы

22 января состоялись повторные выборы в Собрание представителей Еврейской общины Берлина. В выборах приняли участие 27,05 процента имеющих право голоса членов общины, то есть практически столько же, сколько в выборах 4 декабря 2011 года. Результат был однозначным: блок «Коах!», возглавляемый бывшим председателем Еврейской общины Берлина Гидеоном Йоффе, получил на повторных выборах две трети мандатов. Йоффе набрал наибольшее количество голосов из всех кандидатов (1276) и является самым вероятным претендентом на пост председателя общины. Блок «Шалом» потерял по сравнению с результатами декабрьского голосования три мандата и будет представлен в новом парламенте четырьмя депутатами. Возглавляющий список этого блока Сергей Лагодинский набрал 1001 голос. От блока «Ответственность сейчас!» в Собрание представителей вошёл числившийся в списке под номером один Миха Гуттман. Кроме того, в парламент общины снова прошли два независимых кандидата: Натан Дель и Александр Бреннер. Блок «Хатиква» и в этот раз потерпел поражение и не будет представлен в новом Собрании представителей. Решение о проведении повторных выборов было принято согласительной комиссией общины по причине нарушений при подсчёте голосов во время декабрьских выборов. Небольшой разрыв в количестве голосов, набранных кандидатами, привёл к тому, что результаты этих выборов были опротестованы. hpk

www.zentralratderjuden.de/zukunft
ISSN 1618-6087

Die Botschaft vom 27. Januar

Die Völkergemeinschaft hat nur zum Teil aus dem Holocaust gelernt

Von Dieter Graumann



Um der Zukunft willen: Junge Menschen besuchen die Holocaust-Gedenkstätte Yad Vashem am internationalen Holocaust-Gedenktage | Foto: flash90

Die internationale Öffentlichkeit hat Jahrzehnte gebraucht, um sich wirklich ernsthaft mit der Schoa auseinanderzusetzen. Vielleicht musste doch erst eine neue Generation heranwachsen, die den Mut hatte, nach den Ursachen für die „Endlösung der Judenfrage in Europa“ und für deren unfassbare Unmenschlichkeit zu fragen. Inzwischen ist das Holocaust-Gedenken, zumindest in den westlichen Demokratien, ein integraler Teil jeder politischen Kultur. Im November 2005 führte die Generalversammlung der Vereinten Nationen den Internationalen Holocaust-Gedenktage ein und legte ihn auf den 27. Januar – den Jahrestag der Befreiung von

Auschwitz. In diesem Jahr wird der Gedenktage zum sechsten Mal begangen. Das Gedenken an die Schoa-Opfer bleibt wichtig bis ans Ende aller Zeiten. Freilich darf es nicht bloß zu einem Ritual erstarren. Das erkannten auch die Väter der UNO-Resolution. Die Erinnerung an die Toten des Holocausts, so der Beschluss der Weltorganisation, solle auch dazu beitragen, dass sich ein Völkermord künftig nicht wiederhole. Daher ist der 27. Januar ein passender Anlass für die Frage, inwieweit dieser Gedanke denn auch verinnerlicht worden ist.

Auf der positiven Seite der Bilanz können wir vermerken, dass die Demokratien heute ernsthaft versuchen, den

Antisemitismus einzudämmen und ihm entgegenzuwirken. Allerdings dürfen wir uns im Kampf gegen antisemitische Propaganda keine Pausen gönnen. Der Ungeist des Judentums wird offenbar leider niemals untergehen und bleibt immer gefährlich. Daher sind Politik und Gesellschaft gehalten, die Mahnung „Wehret den Wiederholungen“ immerzu sehr ernst zu nehmen.

Allerdings geht die größte physische Bedrohung, der sich Juden heute gegenüber sehen, gar nicht von Judentumshassern in Europa, sondern von jenen im Nahen und Mittleren Osten aus. Fanatiker dort fordern und planen unbelehrbar die Auslöschung Israels. Ihrem

bösartigen Treiben hat die Völkergemeinschaft noch immer keinen wirklichen Riegel vorgeschoben. Das gilt speziell für das iranische Regime, das ungeführt daran arbeitet, seine Vernichtungsdrohungen gegen Israel nuklear doch noch realisieren zu können.

Das Versagen der internationalen Staatengemeinschaft gegenüber dem fanatischen Ajatollah-Regime ist aber nicht nur strategischer, sondern auch moralischer Natur. Trotz seiner unverhüllten Völkermordpläne bleibt der Iran zu häufig ein weltweit akzeptierter Partner – auch im Westen. Iranische Politiker bereisen munter den Globus und werden dabei ehrwürdig von Politikern empfangen. Zu viele Firmen, gerade und ausgerechnet auch in Deutschland, betreiben gewissenlos ihre Geschäfte mit dem Regime, das den Judentumshass zur Staatsräson erklärt hat. Auch andere Kräfte in der islamischen Welt, wie etwa die Hamas, die Israel erklärtermaßen von der Weltkarte löschen wollen und deren Charta die Verfolgung aller Juden weltweit vorgibt, sehen sich keineswegs einer universalen Ächtung gegenüber. Das ist nach wie vor erschreckend, ja, das bleibt ein alarmierendes Signal.

Wie kann man sich da wundern, dass die Israelis der Völkergemeinschaft oft allenfalls nur sehr bedingt trauen? Die Grundannahme der israelischen Politik lautet, dass Freundschaften zwar wichtig sind, Israel aber bereit sein muss, seine Schicksalsschlachten im Notfall auch ganz alleine zu fechten – genauso wie es der jüdische Staat in der Vergangenheit schon tun musste. Die akute Bedrohung Israels erlegt auch dem jüdischen Volk außerhalb der Grenzen Israels eine ganz besondere Verantwortung auf. Unsere Unterstützung für Israel ist daher weiterhin unerlässlich und ungebrochen. Sie ist

Fortsetzung Seite 3

Смысл 27 января

Международное сообщество лишь частично извлекло уроки из Холокоста

Диетер Грауман

Международной общественности потребовались десятилетия, чтобы по-настоящему серьёзно заняться проблемой Шоа. Возможно, сначала должно было вырасти новое поколение, которое бы нашло в себе мужество задаться вопросом о причинах «окончательного решения еврейского вопроса в Европе» и его невообразимой бесчеловечности. В наши дни сохранение памяти о Холокосте является неотъемлемой частью политической культуры, по крайней мере, в западных демократиях. В ноябре 2005 года Генеральная ассамблея ООН объявила 27 января, день освобождения Аушвица, Международным днём памяти жертв Холокоста. В этом году мы отмечаем эту дату в шестой раз.

Сохранение памяти о жертвах Шоа всегда будет оставаться важной задачей. Разумеется, оно не должно превратиться в застывший ритуал. Это понимали и авторы резолюции ООН,

согласно которой память о жертвах Холокоста должна также способствовать тому, чтобы в будущем геноцид никогда не повторился. Поэтому 27 января уместно задаться вопросом, насколько хорошо были усвоены уроки Холокоста.

В качестве положительного итога можно отметить то, что сегодня демократические страны прилагают серьёзные усилия, чтобы дать отпор антисемитизму. Однако в борьбе с антисемитской пропагандой мы не можем позволить себе расслабиться. К сожалению, ненависть к евреям, похоже, никогда не исчезнет и всегда будет представлять собой опасность. Поэтому политика и общество всегда должны очень серьёзно относиться к предупреждению «Не допусти повторений».

Однако самая большая угроза физическому существованию евреев исходит сегодня вовсе не от юдофобов в Европе, а от юдофобов на Ближнем и Среднем Востоке. Фанатики в этом

регионе упорно призывают к уничтожению Израиля и строят соответствующие планы. До сих пор международному сообществу не удалось эффективно пресечь их злонамеренную деятельность. Особенно это касается иранского режима, который несмотря ни на что работает над созданием ядерного оружия, чтобы иметь возможность выполнить свои угрозы и уничтожить Израиль.

Неспособность международного сообщества противостоять фанатичному иранскому режиму – это фиаско не только в стратегическом, но и в моральном плане. Несмотря на то, что Иран не скрывает своих планов по уничтожению Израиля, он слишком часто рассматривается в качестве признанного партнёра, в том числе и на Западе. Иранские политики преспокойно ездят по всему миру, и политики других стран встречают их как почётных гостей. Слишком много фирм, в том числе, увы, и немецких, бессовестно заключа-

ют сделки с иранским режимом, который объявил юдофобию одним из главных принципов своей государственной политики. Другие силы в исламском мире, например, движение ХАМАС, которое открыто заявляет о своём стремлении стереть Израиль с карты мира и в чьей Хартии содержится требование о преследовании евреев во всём мире, также не подвергаются всеобщему осуждению. Это по-прежнему пугает и является тревожным сигналом.

Поэтому неудивительно, что израильтяне часто относятся к международному сообществу с большой долей недоверия. Основной принцип израильской политики гласит, что дружеские отношения хотя и важны, однако Израиль должен быть готов к тому, что в критические для него моменты ему придётся бороться в одиночку, как это уже случалось в прошлом. Непосредственная опасность,

Продолжение на стр. 3

Aufgebaut

Lauder Yeshurun stärkt jüdische Identität in Deutschland durch Bildung und Kultur

Von Olaf Glöckner

Religiös, modern und westlich – passt das alles überhaupt zusammen? Josh Spinner (40) sieht da keinen Widerspruch. Im amerikanischen Baltimore geboren, lebt der vielseitig talentierte Rabbiner mit seiner Frau Joelle und den drei Kindern schon mehr als zehn Jahre in Berlin – und fühlt sich hier sehr wohl. Spinner läuft ab und an Marathon, hat Geschichte und Literatur studiert und spricht fließend Russisch. Hauptberuflich ist er geschäftsführender Vizepräsident der Ronald S. Lauder Foundation und Gründungsdirektor der Lauder-Yeshurun-Organisation.

Die Lauder Foundation wurde 1987 von dem New Yorker Unternehmer, Diplomaten und Kunstmäzen Ronald S. Lauder als eine philanthropische Stiftung gegründet. Ihr Ziel ist es, jüdische Identität durch Bildung und Kultur zu stärken. Heute betreibt die Ronald S. Lauder Foundation Kindergärten, Schulen und Berufsschulen in 16 mittel- und osteuropäischen Ländern. In der Bundesrepublik wird die Arbeit der Stiftung von ihrem deutschen Ableger, Lauder Yeshurun, betreut.

„Nach Deutschland bin ich wegen meiner Russischkenntnisse gekommen“, witzelt Spinner – und hat damit gar nicht Unrecht. Denn Rabbiner Spinner und seine Mitstreiter arbeiten viel und intensiv mit russischsprachigen Zuwanderern zusammen. Auch die lokalen Gemeinden werden unterstützt – vom Jugendzentrum bis hin zum Laienkurs für Erwachsene.

Die Arbeit von Lauder Yeshurun begann zunächst unspektakulär. „Im Vorderhaus der Ostberliner Synagoge Rykestraße haben wir im Herbst 2000 die Yeshivas Beis Zion gegründet“, erinnert sich Josh Spinner. „Allmählich wuchs die Gruppe, und heute lernen hier permanent um die 50 Männer.“ Auch an

Frauen wurde gedacht: 2001 eröffnete die Lauder Midrascha in Frankfurt am Main ihre Pforten. Nach wenigen Jahren kam sie ebenfalls an die Spree. 2005 entstand ein eigener Lauder-Yeshurun-Komplex in der Brunnenstraße in Berlin-Mitte, den der Arzt und Unternehmer Roman Skoblo großzügig fördert. Mittlerweile gibt es auch einen Lauder-Nitzan-Kindergarten und seit dreieinhalb Jahren die Lauder-Grundschule „Beth Zion“.

So konnte ein Umfeld entstehen, in dem um die 50 junge jüdische Familien ihr Judentum intensiv leben können. Julia Konnik (33), Mutter von vier Kindern und eine der aktivsten Damen bei Lauder Yeshurun Berlin, beschreibt die besondere Atmosphäre: „Wir haben hier Familien mit ganz unterschiedlicher soziokultureller Herkunft, es wird Deutsch, Englisch, Russisch und Iwrit gesprochen. Manche Frauen verstehen sich als orthodox, andere als traditionell und wieder andere als gar nicht religiös. Das Schöne ist, dass sie alle miteinander befreundet sind.“

Auch in Städten wie Köln, Freiburg und Leipzig wurden Bildungsprojekte von Lauder etabliert und gut angenommen, während in der Bundeshauptstadt Berlin ein unabhängiges Rabbinerseminar – benannt nach dem berühmten Rabbiner Esriel Hildesheimer (1820–1899) – seine Arbeit aufnahm. „Das sind wunderbare Entwicklungen“, freut sich Rabbiner Spinner. „Wir verstehen uns als ein Katalysator. Wir haben Lehrkräfte, Strukturen und das Potenzial, um die Menschen zu einem selbstbewussten Leben in der jüdischen Tradition zu ermuntern.“

Das Rabbinerseminar zu Berlin, das eng mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland und mit der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland zusammenarbeitet und in dem die Anfor-



Jugend lernt: Rabbiner Chanoch Ehrentreu im Gespräch mit Studenten des Hildesheimer-Seminars
Foto: T. Sandberg

Kleines Bild: Rabbiner Josh Spinner
Foto: dapd

derungen an die Studierenden als sehr hoch gelten, bildet heute eine unverzichtbare Größe im neuen deutschen Judentum. Vor allem in Sachsen und in Brandenburg unterstützen die Studenten eine ganze Reihe von jüdischen Gemeinden, die bisher ohne Rabbiner, Kantoren und Religionslehrer auskommen müssen. Die Zahl der angebotenen Kurse, Workshops und Tagesseminare wächst kontinuierlich.

Stephan J. Kramer, Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, ist von diesem „breit gefächerten Bildungsangebot im Bereich des traditionellen und konservativen Judentums“ begeistert. Es gibt Angebote für junge Familien ebenso wie für Studenten und junge Erwachsene. Der Einsatz neuer Medien verbessert die Kommunikation. „Jeder kann bei Lauder etwas für sich finden, und trotzdem sind die Programme nicht beliebig“, betont Kramer. Ein

Grund mehr für den Generalsekretär, sich im internationalen „Board of Trustees“ (Kuratorium) der Lauder Foundation zu engagieren, wo er eine „inspirierende, kreative und ergebnisorientierte Zusammenarbeit, eben Tacheles“ erlebt.

Die Früchte der beharrlichen und ausdauernden Bildungsarbeit von „Lauder Yeshurun“ kann man mittlerweile auch im sächsischen Leipzig sehen. Mit ihren 1.300 Mitgliedern ist die Israelitische Religionsgemeinde (IRG) keine Großgemeinde. Trotzdem kommt hier täglich zweimal ein Minjan zustande – was es sonst nur in einem halben Dutzend etablierter Gemeinden im Westen gibt. In Leipzig wird das religiöse Leben maßgeblich von zwei jungen Männern geprägt: Rabbiner David Chandalow (31) entstammt einer weißrussischen Zuwandererfamilie und leitet das von Lauder geförderte Tora-Zentrum – ein beliebter Treffpunkt von Teenagern aus

unterschiedlichsten jüdischen Familien. Der neue Gemeinde-Rabbiner von Leipzig, Zsolt Balla (32), kommt ursprünglich aus Budapest und gehörte 2009 zu den ersten Absolventen des Hildesheimer Rabbinerseminars. In früheren Jahren auch Judo-Champion und Basketballspieler und bis heute leidenschaftlicher E-Gitarrist, pflegt der Rabbiner einen unkonventionellen, freundlichen und direkten Umgang. Das kommt an bei den Menschen: Allein am zweiten Januar-Weekend holten sechs jüdische Ehepaare aus der früheren Sowjetunion, die unter Hammer und Sichel nur standesamtlich heiraten konnten, in der Leipziger Synagoge Keilstraße ihre jüdische Trauung nach. Freudestrahlend hielten sie ihre Ketubot (Eheverträge) in den Händen, während Rabbiner Balla betonte: „Wir alle lernen voneinander. Willkommen ist jeder, der unsere Gemeinschaft sucht.“

Dialog

Anlässlich seines Besuchs in Deutschland ist der Vorsteher von Chabad International New York, Rabbiner Moshe Kotlarsky, am 15. Januar mit dem Präsidenten des Zentralrats der Juden, Dr. Dieter Graumann, und den beiden Vizepräsidenten, Professor Dr. Salomon Korn und Dr. Josef Schuster, in Frankfurt am Main zu einem Meinungsaustausch zusammengetroffen. Inhalt der zweistündigen Unterredung war die Arbeit der Chabad-Bewegung in Deutschland und die mögliche Zusammenarbeit mit den jüdischen Gemeinden und dem Zentralrat. Dr. Graumann merkte ein zum Teil lokal auftretendes Konkurrenzverhältnis kritisch an. Beide Seiten waren sich einig, den Dialog weiter fortzusetzen und die Möglichkeiten der Zusammenarbeit ergebnisoffen auszuloten. Hinsichtlich des Ziels, jüdische Identität durch intensive Bildungsarbeit weiter zu stärken, bestand Einigkeit. zu

Диалог

15 января в рамках своего визита в Германию глава «Хабад Интернэшнл Нью-Йорк» раввин Моше Котларски встретился для обмена мнениями с президентом Центрального совета евреев в Германии д-ром Дитером Грауманом и вице-президентами ЦСЕГ профессором, д-ром Саломоном Корном и д-ром Йозефом Шустером во Франкфурте-на-Майне. Темой двухчасовой беседы была работа движения Хабад в Германии и возможное сотрудничество с еврейскими общинами и ЦСЕГ. Д-р Грауман критически отозвался о том, что в отдельных случаях на местах имеют место конкурентные отношения. Стороны сошлись во мнении, что необходимо продолжать диалог и искать возможности развития сотрудничества. Участники беседы были едины в том, что необходимо и дальше укреплять еврейскую идентичность путём интенсивной образовательной работы. zu

Важная работа

Лаудер Ешурун укрепляет еврейское самосознание в Германии с помощью образования и культуры

Олаф Глөкнер

Можно ли быть одновременно религиозным, современным и западным человеком? Сороколетний Джош Спиннер не видит тут никакого противоречия. Вот уже более десяти лет этор обладающий множеством талантов раввин из американского Балтимора живёт со своей женой Джоэл и тремя детьми в Берлине и чувствует себя здесь отлично. Иногда Спиннер участвует в марафонских забегах, он изучал историю и литературу и бегло говорит по-русски. Он является исполнительным вице-президентом фонда Рональда С. Лаудера и директором-учредителем организации Лаудер Ешурун.

Фонд Лаудера был основан в 1987 году нью-йоркским предпринимателем, дипломатом и меценатом Рональдом С. Лаудером как благотворительное учреждение. Его целью является укрепление еврейского самосознания с помощью образования и культуры. Сегодня фонд Рональда С. Лаудера имеет детские сады, школы и профессиональные училища в 16 странах Центральной и Восточной Европы. В ФРГ работу этого фонда осуществляет его немецкое ответвление Лаудер Ешурун.

«В Германию я приехал благодаря знанию русского языка», – шутит Спиннер. Впрочем, он не так уж и неправ, ведь он и его соратники много и интенсивно работают с русскоязычными иммигрантами. Они также оказывают помощь местным общинам – начиная с молодёжных центров и кончая курсами для взрослых.

Начала Лаудер Ешурун довольно скромно. «Осенью 2000 года мы создали в переднем здании синагоги на Рикештрассе в Восточном Берлине Ешивас Бейс Цион», – вспоминает Джошуа Спиннер. – Постепенно группа росла, и сегодня здесь постоянно обучается около 50 мужчин». Не забыли и о женщинах: в 2001 году во

Франкфурте-на-Майне открылась Лаудер Мидраша, которая через несколько лет переехала в Берлин. В 2005 году на улице Брунненштрассе в берлинском районе Митте возник собственный комплекс Лаудер Ешурун, который щедро спонсируется врачом и предпринимателем Романом Скоблом. Кроме того, имеются детский сад Лаудер Ницан и открывшаяся три с половиной года назад начальная школа Лаудера Бет Цион.

Так возникла среда, в которой около 50 молодых еврейских семей могут активно вести еврейский образ жизни. 33-летняя Юлия Конник, мать четверых детей и одна из активисток берлинской Лаудер Ешурун так описывает царящую там особую атмосферу: «У нас здесь есть семьи, принадлежащие к совершенно разным культурам и социальным слоям, здесь говорят на немецком, английском, русском и иврите. Некоторые женщины относят себя к ортодоксальному течению, некоторые – к традиционному, а некоторые и вовсе не религиозны. Самое прекрасное – это то, что все

они дружат между собой».

Образовательные проекты Лаудера успешно реализуются и в таких городах, как Кёльн, Фрейбург и Лейпциг. Кроме того, в столице Германии Берлине начала свою работу независимая раввинская академия, названная в честь знаменитого раввина Эзраля Хильдесхаймера (1820-1899). «Это замечательно, – радуется раввин Спиннер. – Мы считаем себя каталитатором. У нас есть преподаватели, структуры и потенциал, чтобы побудить людей сознательно жить в соответствии с еврейской традицией». Раввинская академия в Берлине тесно сотрудничает с Центральным советом евреев в Германии и Ортодоксальной конференцией раввинов в Германии. Сегодня эта академия, известная тем, что к её учащимся предъявляются очень высокие требования, является неотъемлемым элементом новой еврейской жизни в Германии.

Её студенты поддерживают целый ряд еврейских общин, прежде всего в Саксонии и Бранденбурге, которым до этого приходилось обходиться без раввинов, канторов и преподавателей религии. Постоянно растёт число предлагаемых курсов, семинаров и однодневных образовательных мероприятий.

Генеральный секретарь ЦСЕГ Штефан Й. Крамер очень доволен этими «разнообразными образовательными мероприятиями в области традиционного и консервативного иудаизма». Генеральный секретарь ЦСЕГ Штефан Й. Крамер очень доволен этими «разнообразными образовательными мероприятиями в области традиционного и консервативного иудаизма».

Fortsetzung von Seite 1

keine Frage der Ideologie, sondern des Anstands, ein Engagement der jüdischen Seele – denn alle Juden der Welt sind füreinander verantwortlich. Seit der Schoa hat dieser alte Grundsatz eine ganz neue Dimension und moralische Tiefe erhalten.

An dem Gedenktag muss auch die Frage gestellt werden: Wäre der Holocaust denn vermeidbar gewesen? Schließlich ereignete sich der Mord an sechs Millionen Juden nicht in luftleerem Raum. Der „Endlösung“ war jahrelange Duldung des Hitler-Regimes durch die Großmächte der damaligen Zeit vorausgegangen. Nach gängiger Geschichtsschreibung gipfelte die westliche Beschwichtigungstaktik im Münchner Abkommen vom 30. September 1938, mit dem die Tschechoslowakei von ihren Schutzmächten Frankreich und Großbritannien dem „Dritten Reich“ als wehrloses Opfer überlassen wurde. In der Tat war das ein schändlicher, geradezu unverzeihlicher Verrat. Gelegenheiten, Hitler schon früh in seine Schranken zu weisen, waren bereits in den ersten Jahren der Nazi-Herrschaft verpasst worden. Auch Josef Stalins Sowjetunion hatte sich, getrieben von einer fatalen Mischung aus Naivität und berechnender Bösartigkeit, mächtig verschätzt und dem Nichtangriffspakt mit Hitler Deutschland Glauben geschenkt.

Gewiss: „Alternative Geschichte“ lässt sich nur in Science-Fiction-Romanen schreiben und nicht im echten Leben. Allerdings können wir aus Fehlern der Vergangenheit für die Zukunft lernen. In diesem Fall lautet die Lehre: Vorauseilende Kapitulation vor Aggressoren endet im Fiasko. Deshalb darf sich die freie Welt mit Diktatur, die sie bedrohen, niemals arran-

gieren. Schon gar nicht darf sie sich darauf verlassen, dass sich die Aggression der Menschenverächter nur gegen vermeintlich „unwichtige“ Bevölkerungsgruppen oder Ziele – wie etwa die Juden – oder „unwichtige“ Länder richtet. Nicht minder verheerend sind Versuche von Weltmächten, vor den Karren ihrer kurzfristigen Interessen solch unberechenbare Aggressoren zu spannen. So unterschiedlich die historischen Umstände sein mögen, so gibt es auch Konstanten, nämlich den ausgeprägten Spürsinn von Diktatoren für die offenkundige Schwäche freier Gesellschaften und ihre Neigung, sich im Kampf gegen die Freiheit zu verbünden. Und natürlich leiden die von ihren „eigenen“ Diktatoren beherrschten und unterdrückten Bürger der Schurkenstaaten ganz besonders.

Als Juden sind wir verpflichtet, zum Schutz unserer Glaubensschwester und Glaubensbrüder, wo immer diese leben mögen, zu handeln. Als Vertreter einer Religion, einer Gemeinschaft und einer Kultur, die universelle moralische Werte entwickelt hat, müssen wir uns aber auch für das Wohl aller Menschen einsetzen. Ohne die Singularität der Schoa jemals im Leben zu verkennen, können wir nicht schweigen, wenn anderen Völkern Tragödien drohen, wenn andere Bevölkerungsgruppen in Bedrängnis geraten und Freiheit sowie Rechte einzubüßen drohen, von Schlimmerem ganz zu schweigen. „Tikkun Olam“ – die Verbesserung der Welt – bleibt unser ganz großer moralischer Anspruch. Versuchen wir selbst, ihm gerecht zu werden – und hoffen wir darauf, dass andere sich uns anschließen werden. Das ist eine Botschaft für uns alle am 27. Januar.

Dr. Dieter Graumann ist Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland

начало на стр. 1

в которой находится Израиль, налагает особую ответственность и на евреев, живущих за пределами еврейского государства. Поэтому крайне важно, чтобы мы и впредь поддерживали Израиль. И речь здесь идёт не об идеологии, а о нравственности. Поддержка Израиля – это потребность еврейской души, ведь евреи всего мира в ответе друг за друга. После Шоа этот древний принцип приобрёл совершенно новый масштаб и моральную глубину.

В этот памятный день нельзя не задать вопрос: можно ли было избежать Холокоста? В конце концов, убийство шести миллионов евреев произошло не в абсолютном вакууме. «Окончательному решению» предшествовали многие годы попустительского отношения мировых держав того времени к гитлеровскому режиму. По распространённой в историографии версии апофеозом западной политики умиротворения стало подписанное 30 сентября 1938 года Мюнхенское соглашение, в соответствии с которым государства-гаранты Франция и Великобритания передали Чехословакию как беззащитную жертву «Третьему рейху». Это и в самом деле было позорным и непростительным предательством. В первые годы нацистского режима ещё можно было настаивать на Гитлера на место, однако эта возможность была упущена. Вследствие

Мы, евреи, обязаны вставить на защиту наших братьев и сестёр по вере, где бы они ни жили. В то же время, будучи представителями религии, сообщества и культуры, подарившей миру универсальные моральные ценности, мы должны заботиться о благе всех людей.

фатальной комбинации наивности и злонамеренного расчёта очень серьёзно просчитался и Советский Союз во главе с Иосифом Сталиным, положившись на пакт о ненападении, заключённый с гитлеровской Германией.

Разумеется, «альтернативные варианты истории» могут иметь место только в научно-фантастических романах, а не в реальной жизни. Тем не менее, из ошибок прошлого мы можем извлечь уроки на будущее. В данном случае история учит нас, что поспешная капитуляция перед агрессором ведёт к фиаско. Поэтому свободный мир никогда не должен мириться с существованием угрожающих ему диктатур. И уж тем более он не должен полагаться на то, что агрессия человеконенавистнических режимов будет направлена только против якобы «неважных» групп населения, или целей, например, евреев, или против «неважных» стран. Не менее плачевные последствия могут иметь попытки мировых держав использовать непредсказуемых агрессоров в своих сиюминутных интересах. Какими бы разными ни были исторические обстоятельства, некоторые вещи остаются неизменными: хорошо развитый у диктаторов нюх на очевидную слабость свободных обществ, а также их склонность объединяться в борьбе против свободы. И, конечно же, от гнёта «собственных» диктаторов особенно страдают граждане самих тоталитарных государств.

Мы, евреи, обязаны вставить на защиту наших братьев и сестёр по вере, где бы они ни жили. В то же время, будучи представителями религии, сообщества и культуры, подарившей миру универсальные моральные ценности, мы должны заботиться о благе всех людей. Всегда помня об уникальности Шоа, мы в то же время не можем молчать, когда другим народам угрожает опасность, когда другие группы населения оказываются в тяжёлом положении и могут потерять свою свободу и права, не говоря уже о более страшных вещах. «Тиккун олам» (исправление мира) остаётся для нас крайне важным моральным требованием. Постараемся же соответствовать ему и будем надеяться на то, что другие к нам присоединятся. В этом заключается смысл 27 января.

Dr. Dieter Graumann – президент Центрального совета евреев в Германии

Ernennung

Rabbiner Shlomo Bistritzky wurde in das Amt des Landesrabbiners von Hamburg eingeführt Von Heike Linde-Lembke



Amtseinführung an der Elbe: Oberrabbiner Jona Metzger, Rabbiner Shlomo Bistritzky, Rabbiner Moshe Kotlarsky, Rabbiner Loeb Bistritzky (v.l.n.r.) | Foto: Heike Linde-Lembke

Sie kamen aus New York, Brüssel und Berlin, aus Jerusalem, Tzfat (Safed) und Warschau, aus der ganzen Welt nach Hamburg. So viele Rabbiner und orthodoxe Gelehrte wie am 16. Januar 2012 hatte die Hamburger Synagoge an der Hohen Weide in den 50 Jahren ihres Bestehens noch nicht beherbergt. Israels Oberrabbiner, Rabbiner Jona Metzger, ebenso wie Rabbiner Moshe Kotlarsky von Chabad Lubawitsch aus New York war Hamburg eine Reise wert. Für den Zentralrat der Juden in Deutschland nahm Generalsekretär Stephan J. Kramer an der Feststunde teil.

Anlass war die Amtseinführung von Rabbiner Shlomo Bistritzky als Landesrabbiner der Hansestadt. Besonders bewegt war aber die Anwesenheit von Rabbiner Loeb Bistritzky, Shlomo Bistritzkys Großvater: Er selbst hatte im Jahre 1937 vor dem Wahn des Nazi-Regimes aus Hamburg flüchten müssen. Damit hatte die einstimmige Ernennung des Enkels durch Vorstand und Beirat der Jüdischen Gemeinde Hamburg einen historischen Kreis geschlossen.

Wirklich fremd in Hamburg ist Shlomo Bistritzky, ein 34-jähriger Chabad-Lubawitsch-Rabbiner aus dem israelischen Tzfat, ohnehin nicht. Er war 2003 mit seiner Ehefrau Chani aus Israel nach Hamburg gekommen, um das

Chabad-Lubawitsch-Zentrum der Elbmetropole aufzubauen. Nachdem der langjährige Landes- und Gemeinderabbiner Dov Levy Barsilay 2008 das Amt niedergelegt hatte, übernahm Bistritzky die Gottesdienste und war rasch aus der Gemeinde nicht mehr wegzudenken. Die nunmehr erfolgte Wahl zu Hamburgs Landesrabbiner ist daher ein Höhepunkt, nicht aber der Beginn seiner Tätigkeit in Hamburg.

„Bis vor Kurzem wollte ich gar nicht Landesrabbiner werden, doch als ich sah, dass der neue Vorstand und Beirat eine gute Arbeit leisten, habe ich einer Wahl zugestimmt“, sagt Bistritzky im Interview. Der Rabbiner sieht keinen Gegensatz zwischen seiner Aufgabe als Rabbiner einer Einheitsgemeinde und der eines Rabbiners der chassidischen Chabad-Bewegung: „Alle Juden sind gleich, und ich bin für alle offen.“ Hamburgs neuer Landesrabbiner verlässt aber seine Prinzipien nicht: „Meine Grenze ist die Halacha.“

Der Rabbiner, der gerade zum sechsten Mal Vater wurde, will die Gemeinde wieder stärker zusammenführen. Dabei will er auch solche in Hamburg lebenden Jüdinnen und Juden in die 3.000 Mitglieder zählende Gemeinde holen, die heute noch keine Mitglieder sind. Dazu gehören auch Israelis und Amerikaner. „Wir müssen attraktive

Veranstaltungen bieten und Integrationsarbeit leisten“, sagt Bistritzky. Ein großes Problem sei die Unkenntnis des jüdischen Glaubens, ein Problem, dem er mit seiner Ehefrau Chani, Mathematik-Lehrerin an der Talmud-Tora-Schule, schon erfolgreich als Gesandter von Chabad Lubawitsch entgegengetreten sei.

Die Leitung des Chabad-Zentrums wird jetzt von einer jungen israelischen Familie unter seiner Obhut übernommen. „Wir müssen unsere Kräfte bündeln, um wieder ein zukunftsorientiertes jüdisches Leben in Hamburg zu führen“, sagt Bistritzky. Und er will jüdisches Leben in Hamburg wieder als „normal“ verankern.

„Ich wünsche Ihnen, dass Sie noch viel lernen. Ich wünsche Ihnen, wenn das Baby schreit, dass Sie das Buch schließen können und zu dem Baby wie auch zu Ihrer Gemeinde gehen“, sagte Jona Metzger, bevor er Shlomo Bistritzky einen neuen Tallit umlegte. Bistritzkys Kinder lernen übrigens dort, wo schon ihr Urgroßvater das ABC lernte: in der Talmud-Tora-Schule am Grindel – neben dem großen freien Platz, auf dem bis 9. November 1938 die prächtige Bornplatz-Synagoge stand. Sie wieder aufzubauen, scheinen mittlerweile einige Mitglieder der Jüdischen Gemeinde Hamburg ihrem neuen Landesrabbiner zuzutrauen.

Введение в должность

На должность раввина земли Гамбург назначен раввин Шломо Бистрицки

Хайке Линде-Лембке

Гости прибыли в Гамбург из Нью-Йорка, Брюсселя и Берлина, из Иерусалима, Цфата (Сафед) и Варшавы – буквально со всего мира. Такого количества раввинов и ортодоксальных учёных, как 16 января 2012 года, Гамбургская синагога на улице Хоэ Вайде, наверное, не видела за все 50 лет своего существования. Своим присутствием Гамбург почтили главный раввин Израиля Йона Мецгер, а также один из руководителей движения Хабад-Любавич раввин Моше Котларски из Нью-Йорка. Центральный совет евреев в Германии на торжественной церемонии представлял генеральный секретарь Штефан Й. Крамер.

Церемония состоялась по случаю введения в должность земельного раввина Гамбурга раввина Шломо Бистрицки. Но самым волнующим было присутствие дедушки Шломо Бистрицки раввина Лёба Бистрицки, который в 1937 году вынужден был бежать из Гамбурга, спасаясь от зверств нацизма. Таким образом, единогласное решение правления и совета Еврейской общины Гамбурга о назначении его внука земельным раввином замкнуло исторический круг.

34-летнего Шломо Бистрицки, любавичского раввина из израильского города Цфата, никак нельзя назвать чужаком в Гамбурге. В 2003 году он со

своей женой Хани приехал из Израиля в Гамбург, чтобы основать в городе на Эльбе центр Хабад-Любавич. После того как в 2008 году сложил свои полномочия Дов-Леви Барзилай, долгие годы бывший раввином земли и общины Гамбурга, Бистрицки начал проводить богослужения и вскоре стал неотъемлемой частью общины. Поэтому избрание его земельным раввином Гамбурга – вершина, а отнюдь не начало его деятельности в этом городе.

«До недавнего времени я вовсе не собирался становиться земельным раввином, однако, когда я увидел, что новое правление и совет делают хорошую работу, я дал согласие на избрание», – говорит Бистрицки в интервью. Раввин не видит противоречия между функциями раввина единой общины и раввина хасидского движения Хабад. «Все евреи равны, и я открыт для всех», – говорит Бистрицки. Однако новый земельный раввин Гамбурга не поступает своими принципами: «Границей для меня является Галаха».

Шломо Бистрицки, недавно в шестой раз ставший отцом, стремится к большей сплочённости общины, насчитывающей 3000 человек. С этой целью он хочет привлечь в неё евреев, которые до сих пор ещё не стали её членами, в том числе израильтян и американцев. «Мы должны проводить

интересные мероприятия и вести интеграционную работу», – говорит Бистрицки. Большой проблемой является незнание еврейской религии. Однако, по его словам, он как посланник движения Хабад-Любавич успешно занимается решением этой проблемы вместе со своей женой Хани, учительницей математики в школе «Талмуд-Тора».

Руководить центром Хабад под его покровительством будет теперь одна молодая израильская семья. «Мы должны объединить наши силы, чтобы еврейская жизнь в Гамбурге вновь обрела перспективу», – говорит Бистрицки. Он хочет, чтобы еврейская жизнь в Гамбурге снова стала нормой.

«Желаю вам ещё много учиться. Желаю вам, чтобы, когда закричит ребёнок, вы смогли закрыть книгу и прийти как к ребёнку, так и к вашей общине», – сказал Йона Мецгер, прежде чем он облачил Шломо Бистрицки в новый талес. Кстати, дети Бистрицки учатся там же, где учился грамоте ещё их прадед: в школе «Талмуд-Тора» в квартале Гриндель рядом с большой открытой площадью, на которой до 9 ноября 1938 года стояла роскошная синагога на Борнплац. И кажется, что некоторые члены Еврейской общины Гамбурга готовы поверить в то, что их новый земельный раввин сможет её восстановить.

Сchieflage

Warum es im europäisch-israelischen Verhältnis zunehmend knistert

In letzter Zeit mehren sich Proteste der EU wie einzelner EU-Länder gegen Israels Siedlungspolitik. Israels Außenministerium hat seinerseits die Europäer in ungewohnt scharfer Form kritisiert und sie vor einem Abrutschen in die „Bedeutungslosigkeit“ gewarnt. Über die europäisch-israelischen Spannungen sprach die ZUKUNFT mit dem ehemaligen Botschafter Israels in Deutschland, Shimon Stein. Als Forscher am renommierten Institut für Studien zur nationalen Sicherheit an der Universität Tel-Aviv ist Stein auch heute einer der führenden israelischen Europa-Experten.

Frage: Was sind die Gründe für die jüngste Verschlechterung des Verhältnisses zwischen der EU und Israel?

Antwort: Es bestehen grundlegende Meinungsunterschiede hinsichtlich des israelisch-palästinensischen Konflikts. Die Europäer halten die israelischen Siedlungen jenseits der Linie von 1967 für völkerrechtswidrig und fordern von Israel mehr Entgegenkommen hinsichtlich der Beilegung des Konflikts. Diese Differenzen sind nicht neu, doch hat sich der Ton in letzter Zeit in der Tat verschärft.

Frage: Warum? Schließlich hat keine israelische Regierung jemals die Siedlungstätigkeit jenseits der alten Grenzen eingestellt.

Antwort: Der Vorgängerregierung unter Ehud Olmert hatten die Europäer Friedensbereitschaft unterstellt, dagegen sind sie von Ministerpräsident Benjamin Netanjahu enttäuscht und nehmen ihm nicht ab, dass er wirkliches Interesse an einer Friedenslösung hat. Damit steigt aus europäischer Sicht die Gefahr, dass der Siedlungsbau in der West Bank und in Ostjerusalem auf absehbare Zeit anhält und die Chancen einer künftigen Friedenslösung zunichtemachen wird. Das erklärt zum Teil die zunehmende Schärfe der Proteste...

Frage: ... und schiebt Israel die Schuld am Ausbleiben des Friedens zu.

Antwort: Die Europäer neigen generell dazu, in den Palästinensern den Underdog zu sehen. Deshalb schreiben sie Israel in der Tat die Hauptverantwortung am Anhalten des Konflikts zu. Sie halten Netanjahu auch vor, sich nach der Knesset-Wahl von 2009 bewusst für eine rechte Koalition statt für ein Regierungsbündnis mit der viel flexibleren Kadima-Partei entschieden zu haben.

Frage: Den Europäern ist doch bewusst, dass die palästinensische Seite im Jahr 2008 das von Olmert und seiner damaligen Außenministerin Zippi Livni gemachte Friedensangebot abgelehnt hat, obwohl dieses eine nahezu vollständige Räumung des Westjordanlandes und einen bestimmten Gebietsaustausch beinhaltete?

Antwort: Das wissen die Europäer ebenso wie sie wissen, dass auch die palästinensischen Positionen – vor allem ihre Forderung nach einem „Recht auf Rückkehr“ nicht nur für die heute noch lebenden palästinensischen Kriegsflüchtlinge von 1948/49, sondern auch für all ihre Nachfahren – einer Friedenslösung im Wege stehen. Sie wissen es, haben es aber nicht verinnerlicht. Das wiederum nährt israelisches Misstrauen in die europäische



Erforscht Europa: Ex-Botschafter Shimon Stein | Foto: dapid

Politik und ist ein wesentlicher Unterschied zum israelisch-amerikanischen Verhältnis. Auch zwischen Jerusalem und Washington gibt es friedenspolitische Differenzen, aber das Grundverhältnis bleibt vertrauensvoll. Demgegenüber verlassen sich Israel und Europa in weitaus geringerem Maße aufeinander.

Frage: Muss Israel seine Informationsarbeit in den europäischen Hauptstädten verstärken und an den europäischen Sinn für Fairness appellieren, um das Problem zu lösen?

Antwort: Das wäre wichtig, wird aber allein nicht ausreichen. Die Differenzen mit Europa gehen tiefer, als die gegenwärtige Fokussierung der Debat-

te auf die Siedlungspolitik vermuten lässt. So etwa haben sich die Europäer – jedenfalls in ihrer Mehrheit – die israelische Forderung nach einer palästinensischen Anerkennung Israels als jüdischer Staat nicht zu eigen gemacht. Auch messen sie den sicherheitspolitischen Risiken, die Israel im Falle eines Friedensvertrages eingehen müsste, nicht dieselbe Bedeutung zu, die Israel in ihnen sieht.

Daher muss die israelische Regierung beschließen, in welchen Punkten Europas Unterstützung für Israel wichtiger ist und daher mit Vorrang angestrebt werden muss. Dabei stellt sich auch die Frage, ob die häufigen Ankündigungen neuer Bauprojekte in der West Bank und in Ostjerusalem

wirklich Israels grundlegenden Interessen dienen.

Frage: Sehen Sie vor diesem Hintergrund die Gefahr einer tiefen Krise zwischen der EU und Israel?

Antwort: Es ist schon eine Art Tradition, dass die Europäer Israels Integration in den europäischen Rahmen, an der Israel sehr interessiert ist, auf Eis legen, wenn sie Israel bestrafen wollen. Das ist auch gegenwärtig der Fall – und zwar nicht erst seit Netanjahus Amtsantritt, sondern bereits seit der Militäroperation „Gegossenes Blei“ in Gaza Ende 2008 und Anfang 2009. Aktive Sanktionen gegen Israel hat die EU als Druckmittel bisher nicht eingesetzt. Ich hoffe, dass es dazu auch nicht kommt.

Сложное положение

Почему европейско-израильские отношения становятся всё более напряжёнными

В последнее время со стороны ЕС и отдельных стран Евросоюза множатся протесты против поселенческой политики Израиля. В свою очередь МИД Израиля выступил с необычно резкой критикой в адрес европейцев и предупредил, что их значение может упасть до минимума. Разногласия между европейцами и израильтянами стали темой интервью, которое бывший посол Израиля в Германии Шимон Штайн дал газете «Zukunft». Будучи сотрудником Института исследований в сфере национальной безопасности при Тель-Авивском университете, Штайн и сегодня является ведущим израильским экспертом по Европе.

Вопрос: В чём причины недавнего ухудшения отношений между ЕС и Израилем?

Ответ: По вопросу палестино-израильского конфликта имеются принципиальные разногласия. Европейцы считают, что израильские поселения за пределами границы 1967 года противоречат международному праву, и требуют от Израиля большей уступчивости в вопросе урегулирования конфликта. Эти разногласия не новы, однако в последнее время тон диалога действительно стал более жёстким.

Вопрос: Почему? В конце концов, ни одно израильское правительство никогда не прекращало строительство поселений за пределами старых границ.

Ответ: Европейцы считали, что прежде правительство во главе с Эхудом Ольмертом было готово к заключению мира, а премьер-министром Биньямином Нетаньяху они разочарованы и не верят, что он действительно заинтересован в мирном урегулировании. Тем самым, с точки зрения европейцев, растёт опасность того, что строительство поселений на Западном берегу и в Восточном Иерусалиме в обозримом будущем будет продолжаться, что сведёт на нет шансы на мирное урегулирование. Это в какой-то степени объясняет возрастающую резкость протестов...

Вопрос: ... а кроме того, европейцы сваливают всю вину за отсутствие мира на Израиль.

Ответ: Европейцы в принципе склонны видеть в палестинцах более сла-

бую сторону. Поэтому они действительно считают, что Израиль несёт основную ответственность за продолжение конфликта. Они также обвиняют Нетаньяху в том, что после выборов в Кнессет в 2009 году он сознательно создал правительственную коалицию с правыми партиями, а не с намного более гибкой партией «Кадима».

Вопрос: Но ведь европейцам известно, что в 2008 году палестинская сторона отклонила мирное предложение Ольмерта и тогдашнего министра иностранных дел Израиля Ципи Ливни, хотя оно предусматривало почти полный уход Израиля с Западного берега и обмен определёнными территориями.

Ответ: Европейцем это известно, так же как им известно и то, что требования палестинцев, в первую очередь их требование о предоставлении «права на возвращение» не только ещё живущим палестинским беженцам 1948-49 годов, но и всем их потомкам, препятствует мирному урегулированию. Они это знают, но не делают соответствующих выводов. Это в свою очередь усиливает недоверие Израиля к европейской политике. В этом заключается существенное отличие от израильско-американских отношений. Хотя между Иерусалимом и Вашингтоном тоже имеются разногласия по вопросам мирного урегулирования, однако в своей основе их отношения остаются доверительными. Израиль же и Европа, напротив, в значительно меньшей степени полагаются друг на друга.

Вопрос: Может быть, Израиллю для решения проблемы следовало бы усилить свою информационную работу в европейских столицах и апеллировать к европейскому чувству справедливости?

Ответ: Это было бы важно, но одного этого недостаточно. Разногласия с Европой глубже, чем позволяет предположить сегодняшняя концентрация дебатов на поселенческой политике. Так, например, европейцы, во всяком случае, большинство из них, не поддерживают израильское требование к палестинцам о признании Израиля еврейским государством. Европейцы и израильтяне также по-разному оценивают риск для безопасности Израиля, на который бы ему пришлось пойти в случае заключения мирного договора.

Поэтому израильское правительство должно решить, в каких вопросах Израиль больше всего нуждается в европейской поддержке и что нужно сделать, чтобы обеспечить её. При этом следует также задать вопрос, служат ли фундаментальным интересам Израиля частые сообщения о новых строительных проектах на Западном Берегу и в Восточном Иерусалиме.

Вопрос: Существует ли с учётом вышесказанного опасность возникновения глубокого кризиса в отношениях между ЕС и Израилем?

Ответ: Это уже своего рода традиция, что когда европейцы хотят наказать Израиль, они тормозят его интеграцию в европейские структуры, в которой он очень заинтересован. Это происходит и сейчас, причём не только с момента прихода к власти Нетаньяху, а с начала военной операции «Литой свинец» в Газе в конце 2008 – начале 2009 годов. До сих пор ЕС ещё не применяло активные санкции для оказания давления на Израиль. Надеюсь, что до этого дело и не дойдёт.

„Was ich immer schon wissen wollte...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

«ЭТО Я ДАВНО ХОТЕЛ ЗНАТЬ...»

Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

ECHA (Hebräisch) „Wie“, „auf welche Weise“...Anfangswort der Klagelieder des Propheten Jirmijahu (Jeremia) aus dem 3. Teil unseres Tanach (Ketuwim=Schriften): „Wie liegt die Stadt so wüst, die voll Volks war!“ (Echa 1:1). Dieses biblische Buch wird am Vorabend des 9. Aw (Tischa be'Aw), dem traurigsten Tag im jüdischen Kalender vor der Schoa, in den Synagogen gelesen. Der Fasttag Tischa be'Aw gilt als Gedenktag an die Zerstörung der beiden Heiligtümer in Jerusalem, 586 v.d.Z. durch die Babylonier und 70 n.d.Z. durch die Römer. Die Beter sitzen auf niedrigen Schemeln oder auf dem Boden. Als ein weiteres Zeichen der Trauer werden an diesem Tag keine Lederschuhe getragen.

EL (Hebräisch) Macht oder Allmacht G-ttes. Ein Attribut, das wir an Stelle des Namens G-ttes verwenden (zum Verbot des Aussprechens s. Elohim).

ELOHIM (Hebräisch) Abstrakte Pluralform, um die Allmacht G-ttes als Schöpfer und Weltenrichter zu verdeutlichen. Gesetzestreue Juden sprechen oder schreiben die Attribute El und Elohim nur im Gebet oder beim Studium der Tora aus. Im Alltag werden stattdessen „Elokim“ beziehungsweise „k'El“ benutzt. Damit soll das dritte der Zehn Gebote erfüllt werden, das den Gebrauch des g-ttlichen Namens für profane Zwecke untersagt.

ЭХА (древнеевр.) «Как, каким образом». Начальное слово пророческой книги Плач Иеремии (Ирмеяху), относящейся к третьей части Танаха (Ктувим=Писания): «Как опустела столица, что была многолюдной!» (Эха 1:1). Эта библейская книга читается в синагогах в канун 9 Ава (Тиша бе-Ав), который до Шоа был самым печальным днём еврейского календаря. Пост 9 Ава был установлен в память о разрушении обоих Иерусалимских храмов: вавилонянами в 586 году до н.э. и римлянами в 70 году н.э. Молящиеся сидят на низких табуретках или на полу. В знак траура в этот день также не надевают кожаную обувь.

ЭЛЬ (древнеевр.) Мощь или всемогущество Б-га. Атрибут, который мы используем вместо имени Б-га (о запрете произнесения имени Б-га см. Элохим)

ЭЛОХИМ (древнеевр.) Абстрактная форма множественного числа, которая выражает всемогущество Б-га как Творца и Судьи мира. Строго религиозные евреи произносят или пишут атрибуты Эль и Элохим только во время молитвы или изучения Торы. В быту вместо этого используется форма «Элоким» или «К'Эль». Это делается с целью исполнения третьей из десяти заповедей, которая запрещает упоминать имя Б-га всуе.

Лösung gesucht

Зentralrat setzt Kommission zur Rentenproblematik ein / Interview mit Ariel Kligman



Unterversorgt? – Beratungsstelle der Jüdischen Gemeinde Bad Kreuznach
Foto: Bäcker/ersion

Kleines Bild: Ariel Kligman
Foto: privat

Die Frage ungenügender Altersversorgung stellt sich für viele Zuwanderer aus der ehemaligen UdSSR. Im November 2011 hat die Ratsversammlung des Zentralrats der Juden in Deutschland die Berufung einer Kommission beschlossen, die das Problem untersuchen und Lösungsvorschläge unterbreiten soll. Am 24. Januar 2012 hielt die Kommission ihre erste Sitzung ab. Initiator des Beschlusses war der Manager und studierte Radioingenieur Ariel Kligman. Kligman, 1947 in Kiew geboren, kam 1992 nach Deutschland und lebt heute in München. Er ist seit elf Jahren Vorstandsmitglied und gegenwärtig auch Sozialreferent der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern. Die ZUKUNFT sprach mit ihm über die Aufgaben der Kommission und über mögliche Lösungsansätze.

Frage: Herr Kligman, das Problem der Renten und der Altersversorgung von Zuwanderern ist nicht neu und konnte bisher nicht zufriedenstellend gelöst werden. Glauben Sie, dass die neue Kommission eine realisierbare Lösung finden kann?

Antwort: Das Problem ist sicherlich nicht neu, aber es wurde meiner Meinung nach bisher nicht energisch genug angegangen. Auch nicht vom Zentralrat. Daher ist die Schaffung der Kommission ein wichtiger Schritt.

Frage: Und wie stellen Sie sich eine Lösung vor?

Antwort: Das wird die Kommission ausarbeiten. Dazu müssen alle bestehenden Daten wie die Größe der betroffenen Gruppe, ihre Altersstruktur und ihre Entwicklung in der Zukunft ausgewertet und wenn nötig neue Daten gesammelt werden. Wir werden

mit den Gemeinden und mit den Betroffenen selbst sprechen und Expertenrat einholen. Erst dann können konkrete Vorschläge gemacht werden.

Frage: Eines der Probleme ist die Anrechnung der von der Russischen Föderation nach Deutschland ausbezahlten Renten auf die Grundsicherung. Kann sie abgeschafft werden?

Antwort: Das ist in der Tat ein wichtiges Gebiet. In naher Zukunft wird auch die Ukraine Altersrenten nach Deutschland auszahlen. Damit wird die Frage der Anrechnung noch dringender, doch ist sie nicht das einzige Problem. Das umfassendere Problem ergibt sich aus der Tatsache, dass der Großteil älterer Zuwanderer keinen Anspruch auf eine angemessene deutsche Rente erwerben konnte. Wer mit 40, ja sogar mit 35 Jahren nach Deutschland kam, sieht sich bei Erreichen des Rentenalters dieser Schwierigkeit gegenüber. Nicht nur, weil er nicht lang genug hierzulande gearbeitet hat, sondern auch weil die allermeisten unterhalb ihres Qualifikationsniveaus arbeiten mussten.

Frage: Ungenügende Rentenansprüche sind aber nicht nur bei jüdischen Zuwanderern aus der Ex-UdSSR zu finden.

Antwort: Natürlich nicht. Aber oft sind die Gründe des Problems unterschiedlich. Die Zuwanderer sind überdurchschnittlich gebildet und hochgradig an der Teilnahme am Arbeitsleben interessiert. Leider durften die meisten ihr Wissen nicht einbringen, weil unsere Abschlüsse nicht anerkannt werden. Das ist nicht nur für uns, sondern auch für die deutsche Gesellschaft ein Verlust. Daran hat man bei unserer Aufnahme als Kontingentflüchtlinge – eine zweifelsohne wichtige Geste des wiedervereinten Deutschlands – nicht gedacht. Insofern ist die Rentenproblematik nicht von uns zu verantworten. Ich finde, dass darauf Rücksicht genommen werden soll, beispielsweise durch eine angemessene Anerkennung unserer Arbeitsjahre in den Herkunftsländern.

Frage: Ist das ein juristisches oder ein politisches Problem?

Antwort: Es ist ein juristisches Problem, das politisch gelöst werden muss. Deshalb ist der Zentralrat als oberste politische Vertretung der jüdischen Gemeinschaft der richtige Ansprechpartner. Allerdings muss die Kommission auch mit den Gemeinden, Landesverbänden und Bürgergruppen zusammenarbeiten, die sich zum Teil schon seit langer Zeit mit dem Problem befassen und bereits konkrete Schritte unternommen haben. Beispielsweise haben sich Vertreter der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern, unter anderem unsere in diesem Bereich unermüdet engagierte Präsidentin Charlotte Knobloch und ich, vor zwei Wochen mit der bayerischen Sozialministerin Christine Haderthauer sowie – separat – mit der Spitze des Sozialreferats der Stadt München getroffen, um die Problematik russischer Renten zu besprechen. Der positive Verlauf dieser Gespräche muss selbstverständlich bei der Arbeit der Kommission berücksichtigt werden.

Wir müssen untereinander Kontakt halten, aber natürlich auch die deutsche Politik umfassend informieren und fundierte Überzeugungsarbeit leisten. Ich weiß, dass das ein mühsamer Prozess sein wird, doch dürfen wir uns davon nicht abschrecken lassen.

В поисках решения

Центральный совет создал комиссию по проблеме пенсий/ Интервью с Ариэлем Клигманом

Многих иммигрантов из бывшего СССР волнует проблема недостаточного обеспечения в старости. В ноябре 2011 года Собрание совета ЦСЕГ приняло решение о создании комиссии, которая должна изучить эту проблему и подготовить предложения по её решению. 24 января 2012 года состоялась первое заседание этой комиссии. Она была создана по инициативе менеджера и дипломированного радиоинженера Ариэля Клигмана. Клигман родился в 1947 году в Киеве. В 1992 году он иммигрировал в Германию и сегодня живёт в Мюнхене. Вот уже одиннадцать лет он входит в правление Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии. В настоящее время он также является ответственным за социальные вопросы этой общины. В интервью газете «Зukunft» он рассказал о задачах комиссии и возможных путях решения пенсионной проблемы.

Вопрос: Господин Клигман, проблема пенсий и обеспечения иммигрантов в старости не нова, однако до сих пор решить её удовлетворительно не удалось. Считаете ли вы, что новой комиссии удастся найти реалистичное решение?

Ответ: Проблема, конечно же, не нова, но, по моему мнению, ею недостаточно энергично занимались. В том числе и ЦСЕГ. Поэтому создание комиссии – это важный шаг.

Вопрос: Как должно выглядеть решение проблемы?

Ответ: На этот вопрос должна ответить комиссия. Для этого нужно проанализировать все имеющиеся данные, такие, как численность и возрастная структура группы, которой касается эта проблема, а также то, как эти параметры будут меняться в будущем. Кроме того, при необходимости нужно будет собирать новые данные. Мы будем говорить с общи-

нами и с отдельными людьми, а также привлечь экспертов. Только тогда мы сможем подготовить конкретные предложения.

Вопрос: Одна из проблем – это учёт российских пенсий при начислении базового обеспечения. Можно ли добиться того, чтобы этот учёт не производился?

Ответ: Это действительно важный вопрос. В скором будущем Украина тоже начнёт выплачивать в Германию пенсии по старости. Это делает вопрос учёта пенсий ещё более актуальным, однако это не единственная проблема. Более масштабная проблема заключается в том, что большинство пожилых иммигрантов не смогли заработать себе достойную немецкую пенсию. С этой проблемой по достижении пенсионного возраста сталкиваются те, кто приехал в Германию в 40 или даже в 35 лет. И дело не толь-

ко в том, что эти люди недостаточно долго проработали здесь, но и в том, что большинству пришлось выполнять работы ниже их квалификации.

Вопрос: Невозможность заработать достойную пенсию – это проблема, касающаяся не только еврейских иммигрантов из бывшего СССР.

Ответ: Конечно, нет. Однако причины этой проблемы часто разные. Уровень образования еврейских иммигрантов выше среднего, и они в высшей степени заинтересованы в том, чтобы найти работу. К сожалению, многие не могут применить свои знания, потому что здесь не признают наши дипломы. От этого проигрываем не только мы, но и немецкое общество. Об этом никто не подумал, когда нас принимали в качестве контингентных беженцев, хотя этот приём, несомненно, был важным жестом со стороны воссоединённой Германии. Таким образом, проблема пенсий возникла не по нашей вине. Я считаю, что это обстоятельство должно быть учтено, например, Германия должна надлежащим образом признавать наш трудовой стаж в странах происхождения.

Вопрос: Это юридическая или политическая проблема?

Entschädigungskriterien verbessert

Ab dem 1. Januar 2012 wurde die Anspruchsberechtigung des von der Claims Conference verwalteten Härtefonds für jüdische NS-Verfolgte erweitert. Nunmehr kann die Einmalzahlung von 2.556 Euro unter bestimmten Voraussetzungen an Personen geleistet werden, die nach dem Überfall des „Dritten Reiches“ auf die UdSSR aus einem 100 Kilometer breiten Landstreifen östlich des weitesten Vorstoßes der Wehrmacht flüchteten. Dazu gehören beispielsweise Menschen aus Leningrad und Moskau. Auch Personen, die durch die Verfolgung verwaisten, sowie bestimmte Gruppen von Bürgern westlicher Staaten können Anspruch auf Leistungen des Härtefonds haben. Ebenfalls ab dem 1. Januar 2012 tritt eine Änderung der Berechtigungskriterien des Artikel-2-Fonds sowie des Mittel- und Osteuropafonds in Kraft. Danach erlangen Personen die Anspruchsberechtigung, die mindestens zwölf Monate – statt wie bisher 18 Monate – im Ghetto, in der Illegalität oder im Versteck leben mussten. Parallel dazu wurde die – ursprünglich für Ende 2011 vorgesehene – Antragsfrist für die Einmalzahlung von 2.000 Euro aus dem sogenannten Ghetto-Fonds aufgehoben. Zudem schließt der Bezug einer Sozialrente für die im Ghetto geleistete Arbeit den Anspruch auf die Einmalzahlung des Ghetto-Fonds nicht mehr aus.

Weiterführende Informationen:
Claims Conference Härtefonds
Sophienstraße 44,
60487 Frankfurt/M.
www.claimscon.org oder
telefonisch unter (069) 97 07 01-0
(auf Deutsch und Russisch) zu

Улучшены критерии выплаты компенсаций



Kriterien: Internetauftritt der Claims Conference Foto: claims-conference.de

1 января 2012 года были расширены критерии выплаты компенсаций еврейским жертвам нацизма из фонда Клеймс Конференс Hardship Fund. Теперь лица, которые после нападения «Третьего рейха» на СССР бежали из районов, находившихся в 100-километровой полосе к востоку от максимального продвижения вермахта, при определённых условиях смогут получить единовременную выплату в размере 2556 евро. К этой категории относятся, например, евреи, бежавшие из Ленинграда и Москвы. Право на получение компенсаций из Hardship Fund могут иметь также лица, осиротевшие в результате преследования, а также определённые группы граждан Западных стран. Помимо этого, 1 января 2012 года вступило в силу изменение критериев получения компенсаций из фонда Article 2 Fund и фонда Центральной и Восточной Европы. Благодаря этому изменению право на компенсации получают лица, которые не менее 12 месяцев (раньше – 18 месяцев) вынуждены были жить в гетто, на нелегальном положении или прятаться в подполье. Одновременно был отменён крайний срок подачи заявлений на единовременную выплату в 2000 евро из так называемого Фонда гетто. Первоначально он заканчивался в конце 2011 года. Кроме того, получение социальной пенсии за работу в гетто больше не исключает возможность получения единовременной выплаты из Фонда гетто. Более подробную информацию можно получить в Клеймс Конференс: Claims Conference Härtefonds, Sophienstraße 44, 60487 Frankfurt/M, www.claimscon.org, тел.: 069-97 07 01-0 (по-немецки и по-русски). zu

Zentralrat macht Kultur

Das zehnte Förderprogramm ist angelaufen

Der Zentralrat der Juden in Deutschland mischt sich, wie man weiß, nicht in die inneren Angelegenheiten der Gemeinden ein. Das bedeutet aber nicht, dass er sie nicht unterstützen kann.

Im Bereich der Kultur stellen die vom Zentralrat geförderten Maßnahmen ein wichtiges Element des Gemeindelebens dar. Um die Zusammenarbeit zu erleichtern, veröffentlicht er jährlich sein Kulturprogramm, mit dem das bestehende Kulturangebot der Gemeinden ergänzt wird. Zugleich wird die kulturelle Vernetzung der Gemeinden unterstützt und die Bandbreite jüdischer Kultur dem jüdischen Publikum – zunehmend aber auch der nichtjüdischen Öffentlichkeit – zugänglich gemacht. Ferner ist die Künstlerförderung ein geeignetes Mittel zur Integration von Zuwanderern mit künstlerischen Berufen, stammen doch die meisten teilnehmenden Künstler aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion.

Bei dem Programm handelt es sich um eine Art Katalog, der alle vom Zentralrat angebotenen und von ihm geförderten Veranstaltungen auflistet. Erstmals wurde das Programm 2004 auf Anregung des damaligen Präsidenten Paul Spiegel s. A. zusammengestellt. Nachdem es zunächst halbjährlich erschien, findet die Veröffentlichung nunmehr jährlich statt. Dadurch erklärt sich, dass wir im siebten Erscheinungsjahr die zehnte Ausgabe feiern. Sie wurde den Gemeinden zum Jahreswechsel zugestellt.

Das Programm setzt sich aus Veranstaltungen in den Bereichen Chasanut (liturgische Konzerte), klassische Musik, Unterhaltungsmusik, Theater und Ausstellungen zusammen. Das Kulturprogramm wird aufgrund von Empfehlungen der Gemeinden und von Angeboten der Künstler zusammengestellt. Die Gemeinden können bis zu zwei Veranstaltungen für ihr Publikum wählen. Der Zentralrat schließt mit den Künst-

lern Verträge für eine Gastspielreihe ab und kommt für den Großteil der Kosten, nämlich Honorare und Reisekosten, auf. Die Gemeinden stellen ihrerseits den Saal und die Technik und sorgen für eine angemessene Bewerbung der Veranstaltungen.

Die Bedeutung des Programms lässt sich an den Zahlen ablesen: Über 90 Prozent der Gemeinden nutzen inzwischen das Angebot. Fast 180 Veranstaltungen werden jährlich gefördert. Damit hat sich das Kulturprogramm auf einem Rekordniveau stabilisiert. Für viele Gemeinden sind die Veranstaltungen aus dem Kulturprogramm die einzige Möglichkeit, größere Events auf die Beine zu stellen. Das Kulturprogramm spiegelt auch die unterschiedlichen Prioritäten der Gemeinden wider. Die eine Gemeinde setzt auf Klassikreihen, die andere auf Klezmer-Partys und wieder eine andere auf Programme insbesondere für russischsprachige Mitglieder. In vielen Fällen wird versucht, die jüngere Generation gezielt anzusprechen.

Mit den Jahren hat sich der Trend zu Konzerten verfestigt. Ausstellungen haben es häufig aufgrund ihrer Größe und technischen Voraussetzungen schwer. Zunehmend nutzen Gemeinden das Kulturprogramm jedoch auch für Kooperationen, so dass Angebote des Zentralrats in größerem Rahmen oder bei städtischen Einrichtungen zu erleben sind. Veranstaltungen wurden auch schon im Rahmen von jüdischen Kulturtagen oder Benefizveranstaltungen durchgeführt. Das Programm wird jährlich mit Hilfe von Rückmeldebögen evaluiert, die die Gemeinden nach jeder Veranstaltung einschicken.

2012 wird die gute Tradition fortgesetzt. Das Angebot im Bereich Unterhaltung wurde noch einmal aufgestockt. Da sich in den vergangenen Jahren Klezmermusik besonderer Beliebtheit erfreut hat, werden in diesem Jahr noch mehr Gruppen als bisher angeboten. Neu dabei sind die Nürnberger For-



Vielfalt: Bilder aus dem Kulturprogramm des Zentralrats für 2012 | Fotos: Kulturprogramm

mation „Klezmeron“, das „Münchener Klezmer Orchester“ sowie die „Hamburg Klezmer Band“. Auch Liebhaber jüdischer Chansons kommen auf ihre Kosten mit dem jungen Duo „Blum“ oder mit „Svetlana & Lev“.

Experimentierfreudigere Gemeinden können den bekannten DJ Yuriy Gurzhy mit „Russendisko meets Shtetl Superstars“ einladen. Jazziges bieten das Trio von Max Doehlemann sowie Vadim Neselovskyi mit dem Hornisten Arkady Shilkloper. Bemerkenswert ist das österreichisch-türkische Ensemble Saliel mit sephardischer Hochzeitsmusik. Im Bereich der klassischen Musik bieten Sophie Brüß, Alexander Zolotarev und Ramon Jaffé mit „Perlen der jüdischen Kammermusik“ Bestleistungen. Das international bekannte Klavierduo „Silver-Garburg“ steht den Gemeinden erstmalig zur Verfügung, während die in Berlin lebende britische Pianistin Julie Sassoon ein innovatives Konzert auf die Bühne bringt.

Im Bereich Theater ist das Kinder- und Jugendtheater „Svetlana Fourer Ensemble“ mit Singers „Geschichtenerzähler“ zum ersten Mal dabei. In der Sparte Ausstellungen werden die Wander-

ausstellungen „Neue Synagogen“ und „Weiterleben – Weitergeben: Jüdisches Leben in Deutschland“ fortgesetzt. Neu dazugekommen sind die Fotoausstellung über Laubhütten von Mimi Levy-

Lipis sowie die Ausstellung „Zwischen Sowjetstern und Davidstern“, die Berliner Veteranen des Zweiten Weltkrieges vorstellt.

2012 markiert auch den Beginn einer „Chasanut-Offensive“: Noch nie wurden in den Vorjahren so viele Angebote im Bereich der liturgischen Gesangskunst angeboten. Aus Haifa kommt Kantor Boaz Davidoff, der sich selbst auf der Gitarre begleitet. Das internationale Trio des Kantorenseminars des Abraham-Geiger-Kollegs unter der Leitung von Dr. Jascha Nemtsov verspricht ebenso Musikgenuss wie Svetlana Portnyansky, die „russische Barbra Streisand“, die mit dem Chasanut-Programm „Kol Hane-shama“ von sich reden macht. Oberkantor Shmuel Barzilai, den Gemeinden bereits aus früheren Jahren bekannt, tritt auch 2012 auf.

Empfehlungen und Bewerbungen für das Jahr 2013 können jetzt schon an den Zentralrat eingesandt werden unter der E-Mail-Adresse kultur@zentralratderjuden.de, per Fax unter (030) 28 44 56 13 oder per Post an den Zentralrat der Juden in Deutschland, Kulturprogramm, Postfach 04 02 07, 10061 Berlin. zu

Zunehmend nutzen Gemeinden das Kulturprogramm jedoch auch für Kooperationen, so dass Angebote des Zentralrats in breiterem Rahmen oder bei städtischen Einrichtungen zu erleben sind.

Центральный совет поддерживает еврейскую культуру

Стартовала десятая культурная программа Центрального совета

Как известно, Центральный совет евреев в Германии не вмешивается во внутренние дела общин, но это не означает, что он не может оказывать им поддержку.

Спонсируемые ЦСЕГ культурные мероприятия являются важным элементом общинной жизни. Чтобы облегчить сотрудничество, ЦСЕГ ежегодно публикует свою культурную программу, которая дополняет культурные мероприятия, проводимые общинами. Одновременно ЦСЕГ способствует укреплению культурных связей между общинами и знакомит еврейскую публику, а также нееврейскую общественность с еврейской культурой во всем её многообразии. Кроме того, поддержка представителей творческих профессий служит более успешной интеграции иммигрантов, ведь большинство участвующих в культурной программе артистов – это выходцы из бывшего СССР.

Культурная программа представляет собой своего рода каталог, в котором перечислены все предлагаемые и спонсируемые ЦСЕГ мероприятия. Впервые она была составлена в 2004 году по инициативе тогдашнего президента ЦСЕГ ныне покойного Пауля Шпитгеля. Сначала она публиковалась раз в полгода, а в настоящее время – раз в год. Этим объясняется то, что на седьмом году существования программы мы отмечаем её десятый выпуск, который был разослан по общинам в конце 2011 года.

Программа состоит из следующих разделов: хазанут (концерты литургической музыки), классическая му-

зыка, развлекательная музыка, театр и выставки. Она составляется исходя из рекомендаций общин и предложений артистов. Общины могут выбрать для себя максимально два мероприятия. ЦСЕГ заключает с артистами договоры о проведении серии выступлений и берёт на себя большую часть расходов, а именно гонорары и путевые издержки. В свою очередь, общины предоставляют помещения и технику и заботятся о соответствующей рекламе мероприятия.

Всё чаще общины используют культурную программу для реализации совместных проектов, благодаря чему спонсируемые ЦСЕГ мероприятия могут проводиться в рамках более крупных мероприятий или в городских учреждениях.

Значение культурной программы видно из следующих цифр: заявки на мероприятия подаются более 90 процентов общин. Ежегодно ЦСЕГ спонсирует почти 180 мероприятий. Таким образом, культурная программа стабильно держится на рекордном уровне. Для многих общин эта программа – единственная возможность провести крупные мероприятия. Культурная программа отражает также различные приоритеты общин. Одни общины предпочитают концерты классической музыки, другие – выступления клезмерских коллективов, третьи – программы, ориентированные в первую очередь на русскоязычную аудиторию. Часто общины выбирают мероприятия, способные привлечь юное поколение.

С годами всё больший интерес общин вызывают концерты. Выставки заказываются значительно реже из-за их размера и отсутствия технических средств. Всё чаще общины используют культурную программу для реализации совместных проектов, благодаря чему спонсируемые ЦСЕГ мероприятия могут проводиться в рамках более крупных мероприятий или в городских учреждениях. Так, мероприятия культурной программы уже проводились в рамках дней еврейской культуры или благотворительных акций. Ежегодно культурная программа оценивается с помощью формуляров обратной связи, которые общины после каждого мероприятия направляют в ЦСЕГ.

В 2012 году ЦСЕГ снова предлагает культурную программу. По сравне-

нию с прошлым годом возросло количество мероприятий в разделе развлекательной музыки. Поскольку в прошлые годы особой популярностью пользовался клезмер, то в этом году в программу было включено ещё большее количество групп этого направления. Так, впервые выступают коллектив «Клезмерон» из Нюрнберга, «Мюнхенский клезмерский оркестр», а также «Гамбургский клезмер-бэнд». Любители идишского шансона получают удовольствие от выступлений молодого дуэта «Блум» или дуэта «Светлана и Лев».

Общины, не боящиеся экспериментов, могут пригласить известного диджея Юрия Гуржи с программой «Russendisko meets Shtetl Superstars». Джазовые мелодии предлагают трио Макса Дёлемана, а также Вадим Неселовский с трубочком Аркадием Шильклопером. Интерес представляет и австрийско-турецкий ансамбль Сальтиель, исполняющий сефардскую свадебную музыку. Любители классической музыки смогут насладиться программой «Жемчужины еврейской камерной музыки», которую предлагают Софи Брюсс, Александр Золотарёв и Рамон Яффе. Впервые общины смогут познакомиться с фортепианным дуэтом «Сильвер-Гарбург», завоевавшим международную популярность. С оригинальным концертом выступит живущая в Берлине британская пианистка Джули Сассун.

В разделе «Театр» впервые представлен детский и юношеский театр «Труппа Светланы Фурер» со спекта-

клем «Сказочник» по Исааку Башевису Зингеру. В раздел «Выставки» снова включены передвижные экспозиции «Новые синагоги» и «Еврейская жизнь в Германии». Впервые вниманию общин предлагается фотовыставка Мими Леви-Липис, посвящённая шалашам праздника Суккот, и выставка «Между советской звездой и звездой Давида», рассказывающая о ветеранах Второй мировой войны, проживающих в Берлине.

В программе 2012 года был существенно расширен раздел «Хазанут». Ещё никогда он не включал в себя такого количества предложений в области литургического пения. Из Хайфы приедет кантор Боаз Давидовф, который поёт под собственный гитарный аккомпанемент. Любителям литургической музыки наверняка понравится международное трио канторского отделения Колледжа имени Авраама Гайгера под руководством д-ра Яши Немцова и программа хазанут «Коль ха-нешама» знаменитой Светланы Портнянской, которую называют «русской Барбарой Стрейзанд». В программе 2012 года участвует также главный кантор Шмуэль Барзилай, известный общинам по выступлениям прошлых лет.

Рекомендации и заявки на участие в культурной программе 2013 года можно уже сейчас направлять в ЦСЕГ по электронной почте: kultur@zentralratderjuden.de, факсу: (030) 28 44 56 13 или по почте: Zentralrat der Juden in Deutschland, Kulturprogramm, Postfach 04 02 07, 10061 Berlin. zu

Der Dichterstürm und das Judendeutsch

Wie Johann Wolfgang von Goethe als Junge Jiddisch lernte **Von Roland Gruschka**

Um den Dichterstürm Johann Wolfgang von Goethe ranken sich viele Mythen und Halbwahrheiten. Jiddisch soll er als Junge gelernt und in seinen Werken verwendet haben, genauer: Westjiddisch, die unter deutschen Juden seiner Zeit verbreitete Variante des Jiddischen. Keine Frage: Die im Hochmittelalter in Deutschland entstandene Sprache konnte zu Goethes Zeit gerade in ihrem westlichen Zweig bereits eine reiche und vielfältige Literatur – mit Druckorten wie Frankfurt am Main, Basel, Amsterdam, Verona – vorweisen, deren Studium einem universal gebildeten Geist wie ihm zur Ehre gereicht hätte.

Goethes Heimatstadt Frankfurt beherbergte die damals größte jüdische Gemeinde Deutschlands. Untereinander sprachen die Frankfurter Juden westjiddische Dialekte, die sie als eine Form des Deutschen ansahen. Die Bessergestellten unter ihnen, die sich am christlichen Bildungsbürgertum orientierten, beherrschten auch Hochdeutsch und führten ihre Korrespondenz gerne in einem stark an das Schriftdeutsch angelegenen Jiddisch, das mit der Zeit durch Hochdeutsch in hebräischer Schrift abgelöst wurde. Gebildete Christen bezeichneten all dies undifferenziert als „Deutsch-Hebräisch“, „Judendeutsch“ oder schlicht als „Juden-sprache“.

Goethe beschäftigte sich im Laufe seines Lebens mehrfach mit dem Jiddischen, das er mal als „barock“, also seltsam, mal als „unheimlich“, mal als „pathetisch“ bezeichnete. Er habe als Junge versucht, sich „Judendeutsch“ anzueignen und in einem mehrsprachigen Briefroman zu verwenden, erzählte er 1811 in seiner Autobiografie „Dichtung und Wahrheit“. Nach einem Eintrag im Haushaltsbuch der Familie Goethe erhielt ein gewisser „Christamicus“, zu Deutsch „Christfreund“, für das Unterrichten Wolfgangs in der „deutsch-hebräischen“ Sprache am 6. Juni 1761 einen Gulden und 30 Kreuzer als Honorar. Bei diesem Lehrer handelte es sich um den Unteroffizier Karl Christian Christfreund. Spärliche Hinweise in den Quellen legen nahe, dass er selbst und sein Vater getaufte Juden waren. In jedem Fall war Christfreund genug mit dem jüdischen Milieu ver-

traut, um als Lehrer für den jungen Wolfgang infrage zu kommen. Einen nicht zum Christentum übergetretenen Juden als Lehrer für den minderjährigen Sohn anzustellen – und sei es nur für Jiddisch –, kam Goethes Vater vermutlich gar nicht erst in den Sinn. Die gesellschaftlichen Schranken jener Zeit machten so etwas für die Mehrheit des deutschen nichtjüdischen Bürgertums undenkbar.

Daher waren es vor allem evangelische Theologen und Konvertiten, die gebildeten Lesern Auskunft über das Jiddische gaben. Um nur drei Namen von vielen zu nennen: Der getaufte Jude Gottfried Selig, Lektor für Hebräisch an der Universität Leipzig, schrieb 1767 eine „Kurze und gründliche Anleitung zu einer leichten Erlernung der Judensprache“. Der Französischlehrer Karl Wilhelm Friedrich, ebenfalls ein Konvertit, gab interessierten Christen Privatstunden im Jiddischen. 1784 veröffentlichte er ein umfangreiches Jiddischlehrbuch, das Sprachhistorikern bis heute als eine wertvolle Quelle gilt. Zu erwähnen ist auch die jiddische Grammatik des Theologen Wilhelm Christian Just Chrysanter von 1750.

Mit Vorliebe warben die Verfasser solcher Schriften mit dem praktischen Nutzen von Jiddischkenntnissen bei ihrer Zielgruppe, zu der neben Theologen – allen voran Judenmissionaren – und Gelehrten auch Geschäftsleute, Anwälte und Gerichtsbeamte zählten, die zum Beispiel jüdische Briefe im Original lesen können wollten. Ähnliche Überlegungen könnten auch Goethes Vater bewogen haben, den Elfjährigen im „Judendeutsch“ unterrichten zu lassen: Schließlich sollte der Sohn später einmal Jurist werden. Das Honorar war für damalige Verhältnisse eher gering. Gemessen am üblichen Verdienst eines Hauslehrers entsprach es aber immerhin ein bis zwei Monatsgehältern. Länger als ein paar Wochen kann der Unterricht allerdings nicht gedauert haben, da das Haushaltsbuch keine weiteren Einträge darüber aufweist.

Wie eine vom jungen Wolfgang in dieser Zeit angefertigte „Anweisung zur deutsch-hebräischen Sprache“ im Umfang von zwei Seiten vermuten lässt, war sein Lernstoff begrenzt: Er lernte Hochdeutsch in hebräischen Buchstaben zu schreiben, dazu den Gebrauch



Kann nicht schaden: Als Junge lernte Johann Wolfgang von Goethe Jiddisch | Ölgemälde von Joseph Karl Stieler, 1828

Goethes Heimatstadt Frankfurt beherbergte die damals größte jüdische Gemeinde Deutschlands. Untereinander sprachen die Frankfurter Juden westjiddische Dialekte, die sie als eine Form des Deutschen ansahen.

dieser Buchstaben als Zahlen – also nur die elementarsten Grundlagen für das Lesen jüdischer Briefe. Er lernte jedoch weder Grammatik noch andere Besonderheiten des gesprochenen Jiddisch, wie sie Selig, Friedrich oder Chrysanter zumindest in Ansätzen darstellen. Jiddisch war für Goethe wie für seinen Lehrer Christfreund und die meisten ihrer Zeitgenossen eben nicht mehr als ein „verdorbene“, mit hebräischen Wörtern durchsetztes Deutsch in hebräischer Schrift, ein „regelloser“ Gemisch, das sich daher auch nicht systematisch unterrichten lasse.

So überrascht es auch nicht, dass die Sprache von Goethes posthum erscheinender, grotesker „Judenpredigt“ kein echtes Jiddisch ist, sondern ein künstliches Gemisch aus Frankfurterisch mit westjiddischen und vermeintlich jiddischen Wörtern und Ausspracheweisen, ein Pseudo-Jiddisch, wie man es auch bei Spottdarstellungen von Judengestalten auf deutschen Bühnen hören

konnte. Die „Judenpredigt“ selbst ist eine politisch unkorrekte, komödiantische Solonummer, die Goethe Freunden oft zum Besten gab. Wenn der Messias komme, so ihr Inhalt, werde er alle Juden auf dem Rücken seines gewaltigen Schimmels durch das Rote Meer führen, die Christen hingegen, die sich auf den Schwanz des Pferdes gesetzt hätten, würden ins Meer fallen. So etwas las der junge Goethe in einer antijüdischen Polemik des Konvertiten Dietrich Schwab von 1615.

Nach den Maßstäben seiner Zeit war Goethe hochgebildet. Dennoch bleibt sein Wissen über das Jiddische und die Kultur der deutschen Juden deutlich hinter dem zurück, was er von Autoren wie Selig oder Friedrich hätte lernen können – wenn er ihre Schriften zur Kenntnis genommen hätte.

Professor Roland Gruschka ist Jiddist und lehrt an der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg

Король поэтов и еврейско-немецкий язык

О том, как юный Иоганн Вольфганг фон Гёте учил идиш **Роланд Грушка**

Личность короля поэтов Иоганна Вольфганга фон Гёте окружена множеством мифов и полуправд. Утверждают, что мальчиком он изучал идиш, а точнее – западный идиш (вариант идиша, распространённый в то время среди немецких евреев) и использовал его в своих произведениях. На западном идише, который возник в Германии в XI - XIII веках, во времена великого поэта существовала богатая и разнообразная литература, издававшаяся, например, во Франкфурте-на-Майне, Базеле, Амстердаме, Вероне, и поэтому его изучение делало честь такой универсально образованной личности, как Гёте.

В родном городе Гёте Франкфурте проживала самая большая на тот момент еврейская община в Германии. Между собой франкфуртские евреи разговаривали на западноидишских диалектах, которые они рассматривали как разновидность немецкого. Состоятельные евреи, которые ориентировались на образованную христианскую буржуазию, владели также литературным немецким и зачастую вели свою корреспонденцию на сильно приближённом к письменному немецкому идише, а позже – на литературном немецком с использованием древнееврейского алфавита. Образованные христиане обобщённо называли всё это «немецко-древнееврейским языком», «еврейско-немецким языком» или просто «языком евреев».

Идиш неоднократно вызывал интерес Гёте, который называл его то «причудливым», то «зловещим», то «патетичным». В 1811 году в своей автобиографии «Поэзия и правда» Гёте рассказывал, что ещё мальчиком пытался выучить еврейско-немецкий язык и использовать его в многоязычном эпистолярном романе. В книге, в которую семья Гёте заносила домашние расходы, есть запись о том, что 6 июня 1761 года некий «друг христиан» или в переводе на немецкий «крестфройнд» получил один гульден и 30 крейцеров в качестве гонорара за обучение Вольфганга «немецко-древнееврейскому» языку. Речь шла об унтер-офицере Карле Кристиане Крестфройнде. Сохранившиеся в источниках скудные сведения позволяют предположить, что он и его отец были крещёными евреями. Во всяком случае, Крестфройнд всё ещё был достаточно хорошо знаком с еврейской средой, чтобы стать учителем Вольфганга. Отцу Гёте, наверное, и в голову не могла прийти мысль о том, чтобы пригласить для обучения своего несовершеннолетнего

В родном городе Гёте Франкфурте проживала самая большая на тот момент еврейская община в Германии.

го сына некрещёного еврея, даже если речь шла только об уроках идиша. В соответствии с общественными устоями того времени, подобные вещи были немыслимы для немецкой нееврейской буржуазии.

Поэтому с еврейской жизнью образованного читателя познакомили в основном протестантские теологи и люди, перешедшие в христианскую веру. Вот лишь три примера из длинного списка имён: крещёный еврей Готтфрид Зелиг, профессор древнееврейского языка в Лейпцигском университете, в 1767 году написал «Краткое и обстоятельное пособие для лёгкого изучения языка евреев». Учитель французского языка Карл Вильгельм Фридрих, тоже крещёный еврей, давал частные уроки идиша интересующимся христианам. В 1784 году он опубликовал обстоятельный учебник идиша, который и по сей день является ценным источником для специалистов по истории языка. Следует упомянуть и теолога Вильгельма Кристиана Юста Кризандера, опубликовавшего в 1750 году книгу по грамматике идиша.

Авторы таких книг охотно рекламировали практическую пользу знаний идиша, чтобы привлечь потенциальных читателей, к которым помимо учёных и теологов (в первую очередь тех, кто занимался миссионерской деятельностью среди евреев) относились также предприниматели, адвокаты и судебные чиновники, желавшие, например, научиться читать ев-

рейские письма в оригинале. Возможно, подобными соображениями руководствовался и отец Гёте, когда решил обучать своего одиннадцатилетнего сына «еврейско-немецкому» языку, ведь он хотел, чтобы тот стал юристом. Гонорар, который он заплатил учителю, по тем временам был довольно скромным, однако если сравнить его с принятым тогда заработком домашнего учителя, то он соответствовал одному-двум месячным жалованиям. Очевидно, занятия продолжались всего нескольких недель, так как в книге домашних расходов больше нет никаких соответствующих записей.

Как позволяет предположить составленное тогда юным Вольфгангом двухстраничное «Руководство по немецко-древнееврейскому языку», его познания в этой области были весьма ограниченными: он научился писать на литературном немецком еврейскими буквами и пользоваться ими как цифрами, то есть получил самые элементарные знания, необходимые для чтения еврейских писем. Однако он не выучил грамматику или другие особенности разговорного идиша, которые, по крайней мере, в общих чертах, были описаны Зелигом. Фридрихом или Кризандером. Для Гёте, так же как и для его учителя и большинства его современников, идиш был всего лишь «испорченным», избивающим древнееврейскими словами и писавшимся древнееврейскими буквами немецким, «беспорядочной»

смесью, не поддающейся систематизированному преподаванию.

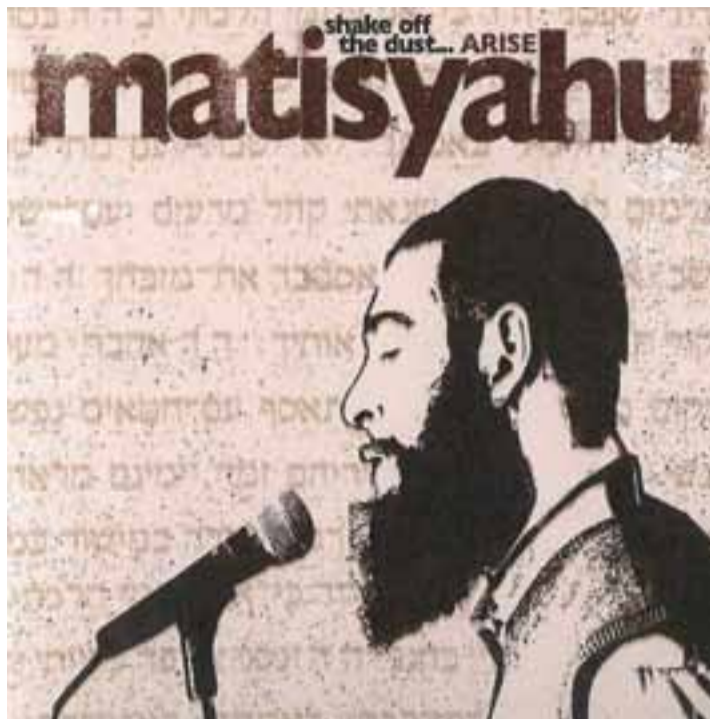
Неудивительно поэтому, что язык гротескной «Еврейской проповеди» – это не настоящий идиш, а искусственная смесь франкфуртского диалекта и западного идиша с якобы идишскими словами и специфической манерой разговора, псевдоидиш, который использовался для издевательского изображения еврейских персонажей на немецких сценах того времени. Сама «Еврейская проповедь» была политически некорректным комедийным сольным номером, которым Гёте часто развлекал своих друзей. В ней говорится о том, что когда придёт мессия, он провезёт всех евреев через Красное море на спине своего огромного коня, а христиане, усевшиеся на хвост коня, упадут в море. Нечто подобное молодой Гёте прочёл в напечатанном в 1615 году антиеврейском полемическом сочинении перешедшего в христианство историка Дитриха Шваба.

По меркам своего времени Гёте был высокообразованным человеком. Однако его уровень знаний об идише и культуре немецких евреев был значительно ниже того, которого он смог бы достичь, если бы ознакомился с работами таких авторов, как Зелиг или Фридрих.

Профессор Роланд Грушка является специалистом по идишу и преподаёт в Высшей школе иудаизма в Гейдельберге

Rasur des Jahres

Der jüdische Sänger Matisyahu nimmt Abschied von seinem Bart



Der Bart ist ab: Matthew Miller alias Matisyahu vor und nach der Rasur | Plattencover und Foto: matisyahuworld.com

Nur in Amerika

Jüdische Kadetten sangen zu Chanukka für Barack Obama

„Only in America“ – so lautet ein in den USA beliebter Spruch, mit dem Bürger der Vereinigten Staaten auf positive, negative oder auch nur amüsante Besonderheiten ihres Landes hinweisen. Natürlich treffen nicht alle Bonmots nur auf die USA zu. So kommt es nicht „nur in Amerika“ vor, dass sich Kunden eines Schnellrestaurants einen doppelten Hamburger mit fetttriefenden Pommes frites bestellen, dazu aber aus Gründen der Diät eine Cola light trinken – um nur einen bekannten Only-in-America-Spruch aufzuspießen. Was sich aber zu Chanukka 5772 am Amtssitz des amerikanischen Präsidenten abgespielt hat, verdient zweifelsohne das Prädikat „Nur in Amerika“: Bei einer Chanukka-Party im Weißen Haus lauschte ein christlicher US-Präsident, dessen Vater ein afrikanischer Muslim war, dem jüdischen Chor der Elite-Militärakademie West-Point, wobei die hebräisch singenden Kadetten und Kadetten teils Juden, teils Nichtjuden waren.

Unter den 4.500 Studiosi der berühmten West-Point-Akademie sind sechzig bis siebzig bekennende Juden. Das entspricht knapp dem jüdischen Anteil an der US-Bevölkerung, wobei Juden, die sich nicht als solche zu erkennen geben, den Prozentsatz etwas erhöhen dürften. Seit mehr als sechzig Jahren gibt es in West Point den jüdischen Kadettenchor, der auch für Nichtjuden offen ist. Beim letzten Lichterfest durfte der Chor für die Gäste einer von

Präsident Barack Obama gegebenen Chanukka-Party singen. Nach einem Erinnerungsfoto bat das Staatsoberhaupt die 34 anwesenden Sänger auch um eine Privatvorführung für ihn und seine Frau Michelle. Rasch einigte man sich auf das Lied „Lo jissa Goj“ (Kein Volk wird gegen ein anderes Volk das Schwert erheben, Jesaja 2:4).

„Es war ein fantastisches Erlebnis“, schwärmte die Betreuerin des Chors, Susan Schwartz. Die Kadetten seien vor Freude „die Wände hochgeklettert“, nachdem sie vor ihrem Oberkommandierenden gesungen hatten. Auch der Dirigent und West-Point-Kadett Evan Szablowski war überwältigt. „Es war das Tollste, das wir je gemacht haben“, erzählte er anschließend der jüdischen Nachrichtenagentur JTA. Szablowski, selbst Nichtjude, sieht den Chor nicht nur als ein Mittel künstlerischen Ausdrucks, sondern auch als eine wichtige Einrichtung, die ihm ein besseres Verständnis der jüdischen Kultur ermöglicht. „Wenn ich eines Tages jüdische Soldaten habe“, erklärte der angehende Offizier, „werde ich besser auf sie eingehen können.“

Zum Abschluss schenkte der Rabbiner von West Point, Major Shmuel Felzenberg, dem Präsidenten eine aus Uniform-Stoff genähte Chor-Kippa. „Ich habe mehrere Jarmulkas“, bedankte sich Obama, wobei er das jiddische Wort für die traditionelle Kopfbedeckung benutzte. „Aber keine ist wie diese.“ JTA/zu

Только в Америке

Еврейские кадеты пели в Хануку для Барака Обамы

«Только в Америке» – этим выражением часто пользуются жители Соединённых Штатов, когда речь заходит о положительных, отрицательных или просто забавных особенностях их страны. Конечно, это утверждение не всегда соответствует действительности. Например, ситуации, когда посетители ресторанов быстрого питания заказывают двойной гамбургер с картофелем фри, с которого капает жир, а запивают всё это, из диетических соображений, Кока-Колой Лайт, имеют место не «только в Америке». И это лишь одно из распространённых клише. Однако то, что произошло в Хануку 5772 года в резиденции американского президента, вне всякого сомнения, относится к категории «только в Америке». На праздновании Хануки в Белом доме президент США, христианин, чей отец был африканским мусульманином, слушал еврейский хор элитной военной академии Вест-Пойнт, при-

чём среди кадетов, поющих на иврите, были как евреи, так и неевреи.

В знаменитой академии Вест-Пойнт учится 4500 студентов. 60-70 из них евреи, что чуть меньше доли евреев в общей численности населения США, и это без учёта тех, кто не афиширует свою принадлежность к еврейству. Вот уже более шестидесяти лет в Вест-Пойнте существует еврейский хор кадетов, открытый и для неевреев. Во время последней Хануки хор получил возможность выступить перед гостями на приёме, данном в честь этого праздника президентом Бараком Обамой. Сфотографировавшись с участниками хора на память, глава государства попросил всех 34 присутствующих певцов о выступлении в узком кругу — для него самого и его жены Мишель. Обе стороны быстро сошлись на том, что исполняться будет песня «Ло йиса гои» («Не поднимет народ на народ меч», Исайя, 2:4).

«Это было фантастическое событие», — восторженно рассказывала руководитель хора Сюзан Шварц. По её словам, после выступления перед своим главнокомандующим кадеты были вне себя от радости. Дирижёр и кадет Вест-Пойнта Эван Шабловски тоже был потрясён. «Это самое лучшее из всего, что мы когда-либо делали», — рассказал он Еврейскому телеграфному агентству (JTA) после выступления. Шабловски, сам нееврей, смотрит на хор не только как на средство самовыражения в искусстве, но и как на возможность лучше понять еврейскую культуру. «Если у меня будут солдаты-евреи, — пояснил будущий офицер, — мне будет легче наладить с ними контакт».

В заключение раввин академии Вест-Пойнт, майор Шмуэль Фельзенберг подарил президенту кипу хора, сшитую из материала для униформ. «У меня есть много ермолок, — сказал Обама, употребив идишское название этого традиционного головного убора, — но ни одна из них не похожа на эту». JTA/zu

Normalerweise ist es den Fans eines Sängers recht egal, ob er einen Bart trägt oder nicht. Anders ist es bei Matthew Miller, besser bekannt unter seinem aschkenasisch-hebräischen Künstlernamen Matisyahu. Als Matisyahu sich kürzlich seinen nach streng orthodoxer Manier langen Bart abrasierte, gerieten viele jüdische Gemüter in Wallung. Bei Matthew Matisyahu war der Bart nicht nur ein äußeres Merkmal, sondern auch ein Wahrzeichen seiner Gesinnung als Musiker, der Judentum mit moderner Unterhaltung verband.

Der vor 31 Jahren geborene amerikanische Jude Miller wuchs in einem nicht besonders frommen Elternhaus auf. Dann aber wandte er sich der Religion und der Spiritualität zu und schloss sich mit neunzehn Jahren den Lubawitscher Chassidim an. Seinen Beruf als Reggae- und Rockmusiker gab er nicht auf, führte aber in seine Lieder Elemente liturgischer Musik und religiöser Motive ein. Seine Texte, erklärte er, seien von seinem Glauben geprägt. Der Künstlername Matisyahu ist die aschkenasische Version von Mattitjahu, auf Englisch Matthew

und auf Deutsch Matthias. Matisyahu führte einen frommen Lebenswandel, trat in orthodoxer Kluft auf, gab keine Konzerte am Schabbat und ließ sich einen Bart wachsen. Seiner Karriere tat das keinen Abbruch. Ganz im Gegenteil: Sein unorthodox orthodoxer Stil kam bei Juden wie bei Nichtjuden gut an.

Im Dezember aber stellte er ein Foto von sich mit glatt rasiertem Gesicht ins Internet. „Tut mir leid, Leute“, schrieb er an seine Fangemeinde, „kein chassidischer Reggae-Star mehr.“ Er habe die strikten Regeln der Orthodoxie nicht mehr nötig. Daher nehme er „sich selbst wieder in Besitz“. Die Reaktionen waren gemischt. Viele jüdische Fans erklärten, es komme nicht auf den Bart, sondern auf die Musik an. Andere waren enttäuscht; einer kündigte sogar an, unter Matisyahus Einfluss selbst eine Bartrasur vornehmen zu wollen.

Von der Religion hat sich der Künstler allerdings nicht verabschiedet. Vielmehr bekannte er, er glaube nach wie vor an seine „gottgegebene Mission“, und kündigte eine „Musik der Wiedergeburt“ an. Der New Yorker Rabbiner Simcha Weinstein, der mit

dem Sänger befreundet ist, mutmaßte, das Schlagwort „chassidischer Reggae-Star“ sei für ihn zu einer Last geworden. Matisyahus geistige Reise aber, gab sich der Rabbiner zuversichtlich, gehe auch ohne Bart weiter. Internet: <http://matisyahuworld.com> JTA/zu

Von der Religion hat sich der Künstler allerdings nicht verabschiedet. Vielmehr bekannte er, er glaube nach wie vor an seine „gottgegebene Mission“.

Бритьё года

Еврейский певец Матисьяху распрощался со своей бородой

Обычно поклонникам певцов достаточно безразлично, носят их любимцы бороды или нет. Иначе обстоит дело с американским евреем Мэттью Миллером, более известным под его ашкеназско-древнееврейским псевдонимом Матисьяху. Когда Матисьяху недавно сбрил свою на строго ортодоксальный манер длинную бороду, это сильно взволновало многих евреев. У Мэттью-Матисьяху бороды была не только внешним признаком, но и выражением его взглядов как музыканта, объединяющего иудаизм с современной развлекательной музыкой.

Мэттью Миллер, родившийся 31 год назад, вырос в не очень религиозной семье. Позже он обратился к религии и мистицизму и в девятнадцать лет присоединился к любавичским хасидам. При этом он не оставил свою профессию регги- и рок-музыканта, а привнёс в свои песни элементы литургической музыки и религиозные мотивы. Как он объяснил, тексты его песен написаны под влиянием веры. Псевдоним Матисьяху является ашкеназской версией древнееврейского имени Матитьяху (по-английски – Мэттью, по-немецки – Маттиас). Матисьяху вёл религиозный образ жизни, выступал в ортодоксальных одеяниях, не давал концерты в Шаббат и отрастил бороду. Карьера его от этого не пострадала, даже напротив — его неортодоксально ортодоксальный стиль имел успех

как у евреев, так и у неевреев.

Однако в декабре Матисьяху выставил в Интернет свою фотографию с гладко выбритым лицом. «Извините, ребята, — написал он своим поклонникам, — но я больше не хасидская регги-звезда». Он также написал, что ему больше не нужны строгие ортодоксальные правила, и посему он «возвращает себе свою независимость». Реакция была смешанной. Многие его еврейские поклонники заявили, что важна не борода, а музыка, кто-то был разочарован, один поклонник даже объявил, что под влиянием Матисьяху

он тоже собирается сбрить бороду.

Однако с религией музыкант не распрощался. Напротив, он признался, что по-прежнему верит в свою «богом данную миссию» и объявил, что собирается заняться «музыкой возрождения». Нью-йоркский раввин Симха Вайнштейн, один из друзей певца, предположил, что, возможно, он стал тяготиться ролью «хасидской регги-звезды». Раввин уверен, что духовный путь Матисьяху продолжится и без бороды. Интернет-сайт Матисьяху: <http://matisyahuworld.com> JTA/zu

Рichtigstellung

In der Dezemberausgabe haben wir berichtet, Rabbiner Yuriy Kadnikov würde die Jüdische Gemeinde Mönchengladbach betreuen. Nach Auskunft der Gemeinde ist dies jedoch nicht der Fall. Wir bedauern den auf einer irreführenden, damals aber nicht als solche erkennbaren Quellenlage beruhenden Irrtum. zu

Поправка

В декабрьском номере мы написали, что раввин Юрий Кадников обслуживает Еврейскую общину Мёнхенгладбаха. Как сообщала община, это не соответствует действительности. Мы сожалеем, что опубликовали неверные сведения, почерпнутые из источника, который внушал доверие, но, как выяснилось, содержал неверную информацию. zu

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des öffentlichen Rechts
Chefredakteur:
Stephan J. Kramer (V.i.S.d.P.)
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Tel./Fax: (030) 28 44 56 - 0/13
E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de
Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Foto Titelleiste: T. Sandberg

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.